2023 GUANLAN

观澜国际版画双年展 提名展作品集

INTERNATIONAL PRINT BIENNIAL NOMINATION EXHIBITION A COLLECTION OF PRINTS

主编|郭庆文



图书在版编目(CIP)数据据

2023 观澜国际版画双年展提名展作品集 / 郭庆文主编 . -- 哈尔滨 : 黑龙江美术出版社 , 2023.12 ISBN 978-7-5593-9177-3

Ⅰ.①2...Ⅱ.①郭...Ⅲ.①版画 - 作品集 - 世界 - 现代Ⅳ.① J237

中国国家版本馆 CIP 数据核字 (2024) 第 010296 号

编辑委员会

主 编: 郭庆文副 主 编: 赵家春

编辑: 苏云龙李洁石刚王俊温秋苹

翻 译: 林诗媚 杨建臣

校 对: 柯泽容 林怡彤 刘晓珍 张晓阳图片处理: 陈嘉明 郭亦然 黄卫东 胡柳宜

2023观澜国际版画双年展提名展作品集

2023 GUANLAN GUOJI BANHUA SHUANGNIANZHAN TIMINGZHAN ZUOPINJI

出 品 人: 于 丹 责任编辑: 咸泽寿 装帧设计: 温秋苹

出版发行: 黑龙江美术出版社

地 址: 哈尔滨市道里区安定街225号

邮政编码: 150016

发行电话: (0451)84270514 经 销: 全国新华书店

印刷: 深圳市飞天虹印刷有限公司

开 本: 965mmx635mm 1/8

印 张: 39

字 数: 183 千字

版 次: 2023年12月第1版 印 次: 2023年12月第1次印刷 书 号: ISBN 978-7-5593-9177-3

定 价: 280.00元

版权所有 侵权必究

本书如发现印装质量问题,请直接与印刷厂联系调换。



前言

中国·观澜国际版画双年展已经成功举办了七届,受到了各国艺术家的大力支持和高度赞誉,已成为在中国举办的具有国际影响的版画展览和文化品牌。双年展的连续举办不仅为中国·观澜版画原创产业基地和中国版画博物馆开创了良好的国际交流环境,也为各国艺术家提供了同台竞技和学术交流的专业平台,在这个平台上涌现出一批又一批享誉国际的杰出版画艺术家,他们与观澜版画基地一起共同促进着当代国际版画艺术的交流和发展。

由于一些客观因素的影响,原计划于 2021 年举办的观澜国际版画双年展一再延期。过去几年,观澜版画基地的建设和发展让版画艺术家备受鼓舞,观澜和各国艺术家之间的相互牵挂和支持,也增添了国际版画界的温暖和信心。自 2023 年春回大地,国际文化艺术交流逐渐复苏,在这个时候,我们深切地感受到各国版画艺术家对观澜国际版画双年展与日俱增的期盼。为了回报中外艺术家的支持和厚爱,传递来自中国深圳的信心和希望,观澜版画基地和中国版画博物馆创新展览模式,以提名展的方式举办本次观澜国际版画双年展。

2023 观澜国际版画双年展提名展由中国·观澜版画原创产业基地举办,中国版画博物馆承办。为了推崇创意、彰显个性,同时坚持"专业化、国际化、精品化"的高端定位和"高标准、重内涵、展精华"的办展要求,展览组委会特邀 12 位中外版画艺术界极具学术性和代表性的专家学者组成评审委员会,提名入选作品和评选获奖作品。提名展的理念一经推出就得到了中外艺术家的广泛支持和积极响应,共有 93 个国家和地区的艺术家报名参与,经过评审委员会的甄选和提名,共有 263 件作品入选本次展览,其中来自中国的 122 件作品由中国评委从全国范围内提名选出;外国 141 件作品由中外评委从来自国外的 1306 件报名作品中提名产生。在各国艺术家的高度关注下,此次展览最终获奖作品的产生,也必将在国际版画界产生深远的影响。

版画是世界共享的国际艺术交流语言,当下世界局势风起云涌,人类和平发展的主题遭遇严峻的挑战,观澜国际版画双年展提名展在2023年举办更具历史意义和现实意义,此次展览是一场久违的视觉盛宴,也是观澜国际版画双年展的一次重大转折和创新发展,在这个展览中,不同国家,不同文明的人在观澜的平台上分享版画艺术之美,并以版画为"媒",增进世界各国人民的相互理解和"民心相亲"。

随着观澜国际版画双年展提名展的举办,我们相信,将来会有更多观念更新、技艺精良的版画艺术在观澜的平台上精彩呈现并走向世界。祝愿观澜版画原创产业基地地和中国版画博物馆在各国艺术家的支持下谱写更多精彩篇章。

Preface

0.5

China Guanlan International Print Biennial has been successfully held for seven times, which has received great support and high recognition from artists from all over the world. It has become a printmaking exhibition and a cultural brand with global influence. The successive organization of biennial has not only created a great environment for international communication in Guanlan Printmaking Base and China Printmaking Museum, but also established a professional platform for artists from various countries to compete and communicate with each other. This platform has witnessed a number of internationally well-known printmakers grew together with Guanlan Printmaking Base to promote the exchange and development of the contemporary printmaking.

Guanlan International Print Biennial, originally scheduled to be held in 2021, has been postponed several times due to the influence of some objective factors. However, the construction and development of the Guanlan Printmaking Base over the past few years has encouraged and inspired printmaking artists who always care and support their counterparts in the world. Their relationship has delivered the warmth to and built up the confidence of the global printmaking community. Since the spring in 2023, international cultural and artistic exchanges gradually recovered, and the growing expectations of artists around the world for Guanlan International Print Biennial has been clearly delivered. With an aim to express our appreciation for the support and love of Chinese and foreign artists, and to convey confidence and hope from Shenzhen, Guanlan Printmaking Base and China Printmaking Museum innovated the operation by organizing this Guanlan International Print Biennial in the form of a nomination exhibition.

2023 Guanlan International Print Biennial Nomination Exhibition is held in Guanlan Printmaking Base, organized by China Printmaking Museum. This nomination exhibition encourages creativity and individuality, sets a high-end positioning of "professionalism, internationalization and excellence", and follows the high requirements on "standard, connotation and essence". For this purpose, the organizing committee invited 12 Chinese and foreign artists and scholars who are academically well-known and high representative in the global community of printmaking. They form a jury panel to nominate selected works and finalize award-winning works. The concept of the nomination exhibition was widely supported and positively responded by Chinese and foreign artists when it was announced, which has attracted artists from 93 countries and regions who have sent their original works to apply for the exhibition. After the selection and nomination by the jury, a total of 263 pieces were selected for this nomination exhibition, among which 122 pieces from China were nominated by the Chinese judges, 141 pieces from foreign countries were nominated by Chinese and foreign judges out of a total of 1,306 foreign pieces. Receiving great attention from the artists around the world, the award-winning art pieces of this biennial nomination exhibition will surely exert a far-reaching influence in the international printmaking community.

Printmaking is a shared language of international art exchange. Against the backdrop of complicated and changing world situation where the peaceful development of mankind is facing with serious challenges, Guanlan International Print Biennial Nomination Exhibition being held in 2023 has both historical and practical significance. This exhibition is a visual feast that has been absent for a long time, and a major turnaround and innovation of Guanlan International Print Biennial. At this exhibition, artists from various countries and civilizations share the beauty of the art of printmaking in Guanlan. Printmaking is a medium that facilitates the mutual understanding in the world and enhances the "people-to-people relationship".

Along with Guanlan International Print Biennial Nomination Exhibition, we believe there will be more prints with innovative concepts and refined techniques arising on the platform of Guanlan and going globe. We sincerely wish Guanlan Printmaking Base and China Printmaking Museum write more magnificent chapters with the support of artists from all over the world.

目录 CATALOG

获奖作品 AWARD-WINNING WORKS

回报 El Regreso	03	相对论 3 Relativity III 2
卡洛斯·达马西奥·戈麦斯 Carlos Damacio Gomez 智利 Chile		阿德里安·约瑟夫·拉耶拉 Adrian Josef Schichta 德国 Germany
欢乐的漂浮花园 3 The Floating Garden of Delights III	05	老了,我亲爱的老人 II Viejo, Mi Querido Viejo II 2
克里斯托夫·托马斯基 Krzysztof Tomalski 波兰 Poland		亚历克斯·费尔南德斯 Alex "Fdez" Fernández 多米尼加 Dominical
逐渐逝去的风景-1 The Fading Scenery I	07	幻想 Fantasy 2
寇疆晖 Kou Jianghui 中国 China		阿尔温德·夏尔马 Arvind Sharma 印度 India
欢乐颂 Joyous Ode	09	我在这里 I am here 2
李长兴 Li Changxing 中国 China		
三个人 -1、2、3 Three people - 1、2、3	11	身体的主显节 IV Epiphany of the Body IV 2
李亚平 Li Yaping 中国 China		阿格涅斯卡·莱赫·宾奇卡 Agnieszka Lech Binczycka 波兰 Polan
失去控制 To lose control	13	不可触及的空间-罗兹工厂 Untouchable Spaces - Lodz Fabryczna 2
马修·德·奥利维拉 Mateusz Patrzyk De Oliveira 波兰 Polanc	1	阿丽恰·哈比西亚克·马特扎克 Alicja Habisiak Matczak 波兰 Polan
剧场系列 3(凹) Theater Series 3 (Concave)	15	向左向右 Na prawo po lewej 3
潘黎 Pan Li 中国 China		阿莉恰·吉津斯卡 Alicja Gizińska 波兰 Poland
"魔法星图"之螺刹场景设定一雪中狐狸 "Magic of Atlas" Scene Design of Luocha-Fox in Snow	17	哈隆船 Boat of Haron 3
外逊 Sun Xun 中国 China		阿列克谢恩科娃·茱莉亚 Alekseenkova Julia 俄罗斯 Russia
梳妆台 Dressing Table	19	舍杜 Shedu 3
特拉沃特·康·翁 Teerawoot com-on 泰国 Thailand		阿尼·伊万扬 Ani Ivanyan 亚美尼亚 Armenia
声音的窃贼 - 朋友的肖像 Thief of Voices - Portrait of A Friend	21	CVD1 CVD1 3
		ファイス ファイス ファイス ファイス ファイス ファイス マイス マイス ファイス マイス マイス マイス マイス マイス マイス マイス マイス マイス マ

入选作品 SELECTED WORKS

猴子的哭泣 El Llanto del mono 34	伪石版 - 以假乱真 Fake Lithography-Fake to Real	4
艾伦·阿尔塔米拉诺 Alan Altamirano 墨西哥 Mexico	陈奕伶 Chen Yiling 中国台湾 Taiwan China	
海之生命 Life of the Sea 35	遇见 Encounter	4
冯宝珠 Anita Fung 中国澳门 Macao China	克莱奥·威尔金森 Cleo Wilkinson 澳大利亚 Australia	
以雨的形式 In the form of rain 36	失足女特殊期 A Special Period of Prostitutes	4
安德里亚·塞拉菲尼 Andrea Serafini 意大利 Italy	克劳迪娅·巴贝拉 Claudia Barbera 智利 Chile	
流浪的山 Wandering Mountain 37	大国智造 Great Nation Manufacturing	4
安娜·约万诺夫斯卡 Ana Jovanovska 马其顿 Macedonia	蔡远河 Cai Yuanhe 中国 China	
黑暗中的女子 2 Lady in black II 38	通讯容器 Communicating vessels	4
安娜·科兹 Anna Kodź 波兰 Poland	卡罗琳·科恩德斯 Caroline Koenders 荷兰 Netherlands	
在夏天 In the summer 39	躺在黄道上 Lying on the Yellow	4
安妮塔·英迪哈·迪米克 Anita Indihar Dimic 斯洛文尼亚 Slovenia	卡罗琳·索林顿 Caroline Thorington 美国 United States	
流水1 Flowing water1 40	游心澄怀 Wandering Heart Tranquil Mind	5
巴尔博萨·孔苏埃洛 Barbosa Consuelo 法国 France	曹丹 Cao Dan 中国 China	
内心的平静 Inside Peace 41	飞行新闻 Flying News	5
博扬·奥塔塞维奇 Bojan Otasevic 塞尔维亚 Serbia	钱德拉谢卡·V· 瓦格梅尔 Chandrashekhar V Waghmare 印度 India	
进入迷宫秘密冒险XXV	0°-4-7-11-1 Ω · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
Thought venture secretly into the labyrinths XXV 42	衍生系列之七 Derivative Series 7	5
布雅克·多罗塔 Bujak Dorota 波兰 Poland	常博文 Chang Bowen 中国 China	
复华四道街 Fuhua Sidao Street 43	走进工业区 Enter the Industrial Area	5
蔡醒善 Cai Xingshan 中国 China		

乌尔齐尼全景 Panorama Ulcinj	54	十二生肖组画 The Series of Chinese Zodiac	64
达蒙·科沃斯基 Damon Kowarsky 澳大利亚 Australia		杜超 Du Chao 中国 China	
伊万杰琳 Evangelina	55	小园即事之立夏 Garden View - The Beginning of Summer	65
戴维特·阿博利什维利 Davit Arbolishvili 格鲁吉亚 Georgia		杜洋 Du Yang 中国 China	
漫步寻宁 Walking for Solace (composition I)	56	格但斯克,主市政厅 Aero Intaglio, Gdansk, Main Town Hall	66
大卫·弗雷泽 David frazer 澳大利亚 Australia		多米尼克·沃达尔 Dominik Wlodarek 波兰 Poland	
阿尔贝罗 (树) Albero (tree)	57	放松 Relajo (Relax)	67
丹妮拉·萨维尼 Daniela Savini 意大利 Italy		多明戈·尼科·圣玛丽亚 Domingo Nico Santa Maria 智利 Chil	е
模块化记忆二 Modular Memory 2	58	环绕 Surrounded	68
邓胜杰 Deng Shengjie 中国 China		伊凡·萨默尔 Evan Summer 美国 United States	
等待起飞 Waiting for take off	59	一种想法 AThought	69
迪米特里耶·佩西奇 Dimitrije Pecic 塞尔维亚 Serbia		埃里克·穆默里 Eric Mummery 加拿大 Canada	
集体制图 1 Collective cartography 1	60	建筑师的噩梦 2 The Architect's Nightmare II	70
迭戈·古铁雷斯 Diego Gutierrez 哥斯达黎加 Costa Rica		法比奥·里奥多 Fabio Riaudo 意大利 Italy	
预期的沉浸式体验 Contemplated immersion	61	自然与阳光 Nature And Sunshine	71
丁普尔 .B. 沙 Dimple B Shah 印度 India		法尔哈娜·叶斯明 Farhana Yesmin 孟加拉国 Bangladesh	
雪月 Snow Moon	62	回家路远 Long Walk Home	72
董亚媛 Dong Yayuan 中国 China		法瓦兹·罗布 Fawaz Rob 孟加拉国 Bangladesh	
沉浸在当下 Immersion into the moment	63	涅槃 -28 Nirvana-28	73
朱拉耶娃·奥莱斯亚 Dzhurayeva Olesya 乌克兰 Ukraine		范敏 Fan Min 中国 China	

河流的自由独奏 02 Stream Freesolo 02	74	魔法师 Magician	84
菲利普·布鲁奇纳尔斯基 Filip Bruchnalski 波兰 Poland		侯逸杰 Hou Yijie 中国 China	
好与坏 The Good and the Bad	75	永不完结的故事 Never ending story	85
弗朗西斯科·波亚纳 Francesco Poiana 英国 United Kingdom		- 权惠正 Hyejeong Kwon 韩国 Korea	
化石 2984 Fossil 2984	76	简单推测·2020 Simple Speculation · 2020	86
付斌 Fu Bin 中国 China		胡贤武 Hu Xianwu 中国 China	
黎明 2 Aube 2	77	红火箭 Red Rocket	87
盖伊·郎格文 Guy Langevin 加拿大 Canada		黄可一 Huang Keyi 中国 China	
复归自然之六 Returning to Nature 6	78	青柯普底的日子之三 Days in Qingkepudi Village 3	88
顾秀华 Gu Xiuhua 中国 China		黄亮 Huang Liang 中国 China	
进城之父亲、大姐、小妹、小弟、弟妹 Entering the City: Father,Sisters and Brothers	79	扶摇 Soaring	89
郭双 Guo Shuang 中国 China		黄洋 Huang Yang 中国 China	
"她" — 芳华系列 "She" - Fanghua Series	80	神圣与世俗 Sacred and profane	90
郭潼潼 Guo Tongtong 中国 China		伊雷娜·劳鲁兹科 Irena Lawruszko 乌克兰 Ukraine	
风景中的风景 Scenery Within Scenery	81	从其他记忆中解脱出来 "libre la memoria de otros recuerdos"	91
黄伟鸿 Huang Weihong 中国 China		伊莎贝尔·考亚斯 Isabel Cauas 智利 Chile	
肖像 Portrait	82	热情 Passion	92
韩家英 Han Jiaying 中国 China		伊万·阿尔希波夫 Ivan Arkhipov 俄罗斯 Russia	
苏格拉底与柏拉图 No.7 Socrates and Plato No.7	83	东方时点 Oriental Time Drops	93
侯炜国 HouWeiguo 中国 China		椿一洛夫 Ichirow Tsubaki 日本 Japan	

 8

聚焦于我 All eyes on me	94	走向光明 Kohti valoa (Towards Light)	104
贾戈达·贾沃斯卡 Jagoda Jaworska 波兰 Poland		珍妮·莱恩 Janne Laine 芬兰 Finland	
MAA MAA	95	潘奇和朱迪 Punch & Judy	105
金图·莫汉·卡利塔 Jintu Mohan kalita 印度 India		雅科·普特克 Jaco Putker 荷兰 Netherlands	
晨 Dawn	96	骗局 7: 中央车站 Scape 7: Grand Central Terminal	106
金子昂 Jin Ziang 中国 China		扬·杜库尔卡 Jan Kukulka 波兰 Poland	
纪念碑 16 Monument 16	97	桥 Bridge	107
约翰·马克·施林克 John Mark Schlink 美国 United States		卡米尔·科库雷克 Kamil Kocurek 波兰 Poland	
午夜列车 Midnight Train	98	等级制度 Hierarchy	108
约瑟夫·皮勒 Joseph Peller 美国 United States		卡纳·维拉达查 Kana Veradacha 泰国 Thailand	
赤凤(强刺球属仙人球) Ferocactus pilosus	99	有问题吗? "Any problem?"	109
约瑟夫·舍尔 Joseph Scheer 美国 United States		卡塔齐娜·卢卡西克 Katarzyna Lukasik 波兰 Poland	
骷髅之王 3 El de los esqueletos 3	100	领地 V V The Territory V. V	110
约书亚 Josué 墨西哥 Mexico		卡塔齐娜·温切克 Katarzyna Winczek 波兰 Poland	
波克拉克鲁 Pokrak Ru	101	母亲的肩负 Mother's Burden	111
约泽福维奇·马尔戈扎塔 Jozefowicz Malgorzata 波兰 Poland	d	康雷 Kang Lei 中国 China	
蒙达卡 Mundaka	102	天马行空之二十一 Unbridled 21	112
胡安·埃斯库德罗 Juan Escudero 西班牙 Spain		康宁 Kang Ning 中国 China	
节日 Festival	103	第一次见面 First meeting	113
雅基·孔凯 Jakkee Kongkaew 泰国 Thailand		克塞尼娅·阿夫拉莫娃 Kseniia Avramova 俄罗斯 Russia	

徵调 春色 The Tone of ZhiThe Spring Scenery	114	矗<四> Ascension no. 4	124
孔亮 Kong Liang 中国 China		廖井梅 Liu Chengmui 中国香港 Hongkong China	
栗庙路的光晕 Halo of Li Miao Road	115	巡夜 Night Patrol	125
李菲 Li Fei 中国 China		刘海辰 Liu Haichen 中国 China	
二进制表述·斑马 Binary representation·Zebra	116	大师 14-2 Master 14-2	126
李赓 Li Geng 中国 China		刘京 Liu Jing 中国 China	
你并不孤单 You're not alone	117	在和谐印刷厂 At Harmony Printing Factory	127
李昊文 Li Haowen 中国 China		刘庆元 Liu Qingyuan 中国 China	
云卧蓝关 Clouds lie at Languan	118	庄生启示录: 正负相生 Zhuang Sheng's Revelation: Coexist of Positive and Negative	128
李巍 Li Wei 中国 China		刘诗瑶 Liu Shiyao 中国 China	
复数 202311 Plural 202311	119	伟大的舞者 I Great Dancer I	129
连培伟 Lian Peiwei 中国 China		玛格达·斯普利特 Magda Szplit 波兰 Poland	
静谧时光 Quiet Time	120	波特雷罗塔 Torres de Potrero	130
		玛丽亚·路易莎·埃斯特拉达·桑切斯 Maria Luisa Estrada Sanchez 墨西哥 Mexico	
漓江夜渡 Li River Night Ferry	121	概念馆1 General Concepts Museum1	131
梁业健 Liang Yejian 中国 China		玛琳娜·比扎克 Marlena Biczak 波兰 Poland	
沉默 -22-h Silence-22-h	122	努 NU	132
鈴木洋子 Suzuki Yoko 日本 Japan		马尔辛·比亚拉斯 Marcin Bialas 波兰 Poland	
秋水清清 Clear Rivers of Autumn	123	x x	133
刘德才 Liu Decai 中国 China			nd

灾难 Cataclysm	134	亚洲 桌面静物 3 Asian - Desktop still life 3	144
		- · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
内脏 Víceras	135	守护金色稻田1 Guarding The Golden Rice Field 1	145
马里奥·胡亚雷斯·罗德里格斯 Mario Juarez Rodriguez 墨西哥	Mexico	纳帕蓬·莫布昆托德 Napaporn Mobkuntod 泰国 Thailand	
驿动的山水 Restless Mountain and Water	136	红色畸变II Red Distortion II	146
马良芬 Ma Liangfen 中国 China		倪华夏 Ni Huaxia 中国 China	
		你和我是河两岸,永隔一江水	
表面之下 Beneath the Surface	137	You and I are opposite riverbanks, forever separated	147
马修·伊根 Matthew J. Egan 加拿大 Canada		倪平 Ni Ping 中国 China	
蒸发 Evaporated	138	鲸落 Whale fall	148
迈赫迪·达尔维希 Mehdi Darvishi 伊朗 Iran		倪想 Ni Xiang 中国 China	
伊莱安 Ilean	139	火焰 Fire	140
	159		149
迈克尔·戈罗 Michael Goro 美国 United States		尼尔森·普拉扎 Nelson Plaza 智利 Chile	
苏豪祭坛画 The Soho Alterpiece	140	无题 2 Untitiled 2	150
麦切尔·巴拉特 Mychael Barratt 英国 United Kingdom		尼古拉·卡斯特罗维奇 Nikola Kasterovic	
		波黑 Bosnia and Herzegovina	
朱砂 Cinnabar	141	房间里的山羊 The Goat in the Room	151
孟禄丁 Meng Luding 中国 China		尼娜·克莱斯 Nina Kreis 巴西 Brazil	
屏幕 Schermo (Screen)	142	F-8 F-8	152
米凯拉·马斯卡鲁奇 Michela Mascarucci 意大利 Italy		奥尔加·萨尔卡·斯拉斯加 Olga Palka - Slaska 波兰 Poland	
思乡 Homesick	143	必要的航行 Navigare necesse est	153
米莱娜·皮特诺维奇 Milena Petrovic 黑山 Montenegro	173	帕托·卡罗利 Pato Karoly 匈牙利 Hungary	
小木別 区10 miletia retrovic		יים פוט אוטרע שוט איז ועווgaly ויידע איז ועווקארע	

雾 Fog	154	被困其中 Trapped With in	164
帕维尔·皮丘金·瓦伦蒂诺维奇 Pavel Pichugin Valentinovich 俄罗斯 Russia		普瑞亚·桑迪 Preya Sondhi 印度 India	
将生命延续1 Let Life Prolonging1	155	乐出虚 Joyful Emptiness	165
庞兴兵 Pang Xingbing 中国 China		齐成格尔 Qi Cheng ge'er 中国 China	
孟菲斯的梦 Memphis Dream	156	生活不在别处之五 Life is not elsewhere 5	166
彭金荣 Peng Jinrong 中国 China		乔路遥 Qiao Luyao 中国 China	
大写的人 Good-Virtue Man	157	时之维·衍变 Dimension of Time: Evolution	16
彭伟 Peng Wei 中国 China		瞿作纯 Qu Zuochun 中国 China	
水 Acqua - Water	158	竹楮传薪 Passing the Torch by Bamboo and Broussonetia	168
皮耶安杰拉·奥雷奇亚 Pierangela Orecchia 意大利 Italy			
灵魂深处的避难所3 Sanctuary inside the soul No.3	159	垃圾的危险 The danger of garbage	169
普拉温·皮昂丘普 Praween Piangchoompu 泰国 Thailand		武文权 Vu Van Quyen 越南 Vietnam	
未开垦的 Uncultivated	160	我思想的支柱 Back-bone of my thoughts	170
普里扬舒·乔拉西亚 Priyanshu Chaurasia 印度 India		丽贝卡·普加 Rebeca Puga 智利 Chile	
葡萄柚自画像 Autoportrait Au Pamplemosse	161	夜景 II Night Landscapes II	17:
保罗·弗莱兹曼 Pablo Flaiszman 法国 France		鲁米亚娜·卡拉斯塔莫娃 Rumyana Karastamova 保加利亚 Bu	 ulgaria
缺席?III The Absente? 3	162	落水 Falling waters	172
宝琳娜·博巴克 Paulina Bobak 波兰 Poland		罗德·尼尔森 Rod Nelson 英国 United Kingdom	
守门人 The Gatekeepers	163	丢失的货物 Lost Cargo	173
菲利普·戴尔 Philip Dare 英国 United Kingdom		露丝·斯塔顿 Ruth Staton 新西兰 New Zealand	

无言的叙述 The Unspoken Narrative	174	朝花不夕拾之十五 Dawn Blossoms Are Not Plucked at Dusk XV	/ 184
劳尔·皮内达·阿尔塞 Raul Pineda Arce 墨西哥 Mexico		— 石磊 Shi Lei 中国 China	
我的兔年 My Year of the Rabbit	175	凝视 Gaze	185
雷娜塔·玛丽亚·果戈里 Renata Maria Gogol 波兰 Poland		舒莎 Shu Sha 中国 China	
光 Lights	176	伊琳 Elin	186
萨拉·福里奥·奎斯塔 Sara Furio Cuesta 西班牙 Spain		斯蒂芬·劳勒 Stephen Lawor 爱尔兰 Ireland	
深渊运动 Poruszenie otchłani	177	非人性化的空间 Dehumanized Space	187
塞巴斯蒂安·拉什奇克 Sebastian Laszczyk 波兰 Poland		斯内日娜·比塞罗娃 Snezhina Biserova 保加利亚 Bulgaria	
黑暗 2 Darkness II	178	笔触和自信 Trazosy confianza	188
塞尔坎·科恰克 Sercan Koçak 土耳其 Turkey		西尔瓦娜 Silvana 智利 Chile	
群众 4 Folla IV	179	青春礼赞 Praise of youth	189
塞雷娜·帕格尼尼 Serena Pagnini 意大利 Italy		苏静 Su Jing 中国 China	
愿望 Wishes	180	后果 Consequential	190
塞温克拜拉克塔尔 Sevinc Bayraktar 土耳其 Turkey		苏珊娜·奥·赖利 Suzannah O Reilly 爱尔兰 Ireland	
姿势 Gestures	181	诞生谱-赤 The Song Of The Birth-Red	191
桑贾伊·库马尔 Sanjay Kumar 印度 India		志野和男 Shino Kazuo 日本 Japan	
时代奔流 Time In Flux	182	海边的少年和消失的贝壳 Seaside Youth and Vanish Shell	192
沙永汇 Sha Yonghui 中国 China		苏昱铭 Su Yuming 中国 China	
网 Net	183	自画像 17 Self-portrait 17	193
石刚 Shi Gang 中国 China		平田诗织 Shiori Hirata 日本 Japan	

X X	194	赫普沃斯花园 II Hepworth's Garden II	20
孙小康 Sun Xiaokang 中国 China		特雷弗·普赖斯 Trevor Price 英国 United Kingdom	
侵入 Trespass	195	网格 4 Grid No.4	20
索菲·特德斯基 Sophie Tedeschi 法国 France		通拉克·帕迪宋顿 Tonrak Pantisoontorn 泰国 Thailand	
心向光明 Heart Towards the Light	196	这是我的 It's Mine	20
谭浩楠 Tan Haonan 中国 China		通亚拉克·贾因甘 Tunyalak Jaingam 泰国 Thailand	
我从没见过废弃的轮胎是竖着放的 I' ve never seen a discarded tire resting vertically	197	在梅塔克萨兰边境 III On the Border of Metaxaland III	20
谭天 Tan Tian 中国 China		托马斯·M·库考斯基 Tomasz M. Kukawski 波兰 Poland	
瑞雪兆丰年 Auspicious Snow Promises The Bountiful Year	198	来自天堂的灵性种子 A seed of spirituality from heaven	20
汤晓云 Tang Xiaoyun 中国 China		托马斯·库辛 Toomas Kuusing 爱沙尼亚 Estonia	
解构主义-960 Deconstructivisme-960	199	迪普鲁姆 Diprum	20
蒂玛·阿德里安 Timar Adrian 罗马尼亚 Romania		托马斯·林戈 Tomasz Lingo 波兰 Poland	
世界重生 (三联画) World Renew (Triptych)	200	永动机: CXVI(116) Perpetuum mobile: CXVI	21
蒂娜·博格丹诺夫斯基 Tina Bogdanovsky 以色列 Israel		托马斯·温尼亚斯基 Tomasz Winiarski 波兰 Poland	
纳西索斯 Narcissus	201	笑 Laugh	21
唐安里 Tang Anli 中国 China		瓦西尔·安格洛夫 Vasil Angelov 保加利亚 Bulgaria	
新护生画集系列 New Husheng Work Collection Series	202	SVG 犀牛 I(彩色版) SVG Rhino I (colorful edition)	21
唐满文 Tang Manwen 中国 China		瓦西里·萨夫琴科 Vasyl Savchenko 乌克兰 Ukraine	
等待1 Wait No.1	203	重叠 8 Overlap 8	21
丁那昆·卡索苏瓦 Tinnakorn Kasornsuwan 泰国 Thailand		维贝克·杰里乔 Vibeke Jerichau 丹麦 Denmark	

丢失的实体 Lost Entity	214	100 个你没有去过的地方 no.31 100 Places You Haven't Been to No.31	2:
维克兰特·肖汉 Vikrant Chauhan 印度 India		王羡 Wang Xian 中国 China	
晚间倒影 Late Reflections	215	虎&仿生人 Tiger&Cyborg	22
维力科·马瑞彻夫斯基 Veliko Marinchevski 保加利亚 Bulga	aria	王霄 Wang Xiao 中国 China	
注入资金 Pump money	216	focus 系列 The Series of Foucus	22
瓦拉特 Warat 泰国 Thailand		王岩 Wang Yan 中国 China	
东方色彩的力量 7 The Power of the Eastern Colour No.7	217	木谱合璧 Wood Spectrum Harmony	22
瓦里萨拉 Warisara 泰国 Thailand		王怡宁 Wang Yining 中国 China	
真相对真相 Truth - Truth	218	窥里观外 Peering Inside Observing Outside	22
瓦泰奈·马加特 Watanai Magate 泰国 Thailand		王宇 Wang Yu 中国 China	
到达 Arrival	219	机动场地 15 Field for manoeuvre 15	22
王超 Wang Chao 中国 China		维托尔德·扎伦巴 Witold Zareba 波兰 Poland	
山河猗猗 Majestic Mountains Grand Rivers	220	我	23
王华 Wang Hua 中国 China		韦嘉 Wei Jia 中国 China	
痕迹 -3 Traces 3	221	He@rt? 404 He@rt? 404	23
王家增 Wang Jiazeng 中国 China		魏晓媛 Wei Xiaoyuan 中国 China	
活力 Vitality	222	圆的形 Circular Shape	23
王觅 Wang Mi 中国 China		魏宇航 Wei Yuhang 中国	China
明镜止水 -6 Clear Mirror, Still Water 6	223	200608062008 钟楼 200608062008 Bell Tower	23
于平 Wang Ping 中国 China		文中言 Wen Zhongvan 中国	China

流年 Passing Years	234	星空之外 Beyond the Stars	244
邬林 Wu Lin 中国 China		徐志伟 Xu Zhiwei 中国 China	
战争入门3 KriegsfibelIII	235	马·跃 Horse·Prancing	245
吴昊 Wu Hao 中国 China		许浩宇 Xu Haoyu 中国 China	
征程 Journey	236	隐迹 Hidden Traces	246
吴建棠 Jiantang 中国 China		许曼 Xu Man 中国 China	
山海经之十五, 鮮鱼 Chapter 15 of the Classic of Mountains and Rivers, Fish	237	致敬 Salute	247
武宏 Wu Hong 中国 China		杨宏伟 Yang Hongwei 中国 China	
可触摸的平面之一 Touchable Surfaces 1	238	可阅读的时间一深空梦 Readable Time: Deep Space Dream	248
武艺 Wu Yi 中国 China			
转身并希望 Turn and hope	239	白噪音 White Noise	249
西梅娜·莱卡罗斯 Ximena Lecaros 智利 Chile		杨山河 Yang Shanhe 中国 China	
成昆铁路 Chengdu-Kunming Railway	240	南湖园歌者 South Lake Garden Singer	250
夏玉清 Xia Yuqing 中国 China		姚浩刚 Yao Haogang 中国 China	
晴天雨 Rain on a sunny day	241	大先生 An Excellent Man	251
熊友飞 Xiong Youfei 中国 China		尹朝阳 Yin Zhaoyang 中国 China	
都市青山 Urban Green Hills	242	风骨峭峻遗尘埃一黄宾虹	252
徐娜&皮理文 Xu Na & Pi Liwen 中国 China	242	Rugged Spirit, Lingering Dust - Huang Binhong 应金飞 Ying Jinfei 中国 China	252
失声 Voiceless	242	并观之白驹 Observing the White Foal	25,
大声 Voiceless 	243	一	253

小判天使 Koban Angel	254	天天向上 Everyday Upwards	264
平塚雄二 Yuji Hiratsuka 日本 Japan		张辉 Zhang Hui 中国 China	
无题 Untitled	255	寻找消失的真实 Search of the Lost Reality	265
余纯波 Yu Chunbo 中国 China		张宇彤 Zhang Yutong 中国 China	
城市 3-4 City 3-4	256	同舟 靠岸 Shore in the Same Boat	266
·····································		张治华 Zhang Zhihua 中国 China	
港口 Harbour	257	始于一页 抵达世界 From a page to the world	267
泽农·伯迪 Zenon Burdy 加拿大 Canada		赵江华 Zhao Jianghua 中国 China	
支撑系列——红 02 Bracing Series - Red 02	258	摘星夜 Starry Night	268
张超 Zhang Chao 中国 China		郑峰 Zheng Feng 中国 China	
帕克斯 VI PAX VI	259	新征程 New Journey	269
萨内塔 Zaneta 波兰 Poland		郑盼盼 Zheng Panpan 中国 China	
城·光 City·Light	260	山丘∣ Hill1	270
张宸熙 Zhang Chenxi 中国 China		周康 Zhou Kang 中国 China	
玛格丽特系列 Margaret Series	261	祈望 Hope	271
张莞 Zhang Wan 中国 China		周路 Zhou Lu 中国 China	
哈秀娜姆 Hashunam	262	历史的星辉一中苏友好大厦竣工 The Starlight of History-Completion of Sino-Soviet Friendship Bu	ilding 272
张洪春 Zhang Hongchun 中国 China		周蕴智 Zhou Yunzhi 中国 China	
立方体的形而上学 The Metaphysics of Cube	263	三个建筑工人的音乐盒 Three Builders' Music Boxes	273
曾昭阳 Zhaoyang Zeng 美国 United States		周仲铭 Zhou Zhongming 中国 China	

花开·四月 Blooming Flowers·April		
朱剑坤 Zhu Jiankun	中国 China	
杂言杂语——合 Miscellaneous Words	and Phrases - Unity	27!
朱钰滢 Zhu Yuying	中国 China	
逐鹿者 Deer Chaser		276
邹向群 Zou Xianggun	中国 China	

(按艺术家姓氏英文首字母排序) The names are listed in alphabetical order

2023 观澜国际版画双年展提名展

AWARD-WINNING WORKS

2023 Guanlan International Print Biennial Nomination Exhibition



卡洛斯·达马西奥·戈麦斯 Carlos Damacio Gomez



1976年出生于智利,毕业于智利大学获艺术硕士学位,智利大学版画教师,智利职业版画艺术家。其艺术侧重点是雕刻,灵感来自巴塔哥尼亚迷人的风景。他的作品是一种视觉探索,将古代文明的遗迹与巴塔哥尼亚荒野的野性之美交织在一起。他旨在通过细致的雕刻,捕捉失落于时光中的原住民的本质,邀请观众对这些神秘城市的深处进行一次富有想象力的探险。

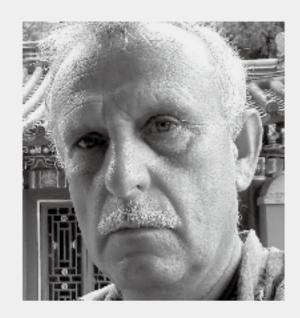
Born in 1976 in Chile. He gratuated from Chile University with MFA. He is a professional artist and print media instructor at Chile University. His artistic focus is sculpture, inspired by the charming scenery of Patagonia. His work is a visual exploration that interweaves the remains of ancient civilization with the wild beauty of Patagonia's wilderness. He aims to capture the essence of aborigines lost in time through meticulous carving, and invites the audience to make an imaginaive exploration into the depths of these mysterious cities.



回报 El Regreso

凹版 Intaglio 75cm×105cm | 2022 卡洛斯·达马西奥·戈麦斯 Carlos Damacio Gomez

> 智利 Chile



克里斯托夫·托马斯基 Krzysztof Tomalski



1963 年出生于波兰。2008 年至 2016 年,曾担任版画艺术学院院长。目前,他在克拉科夫美术学院版画艺术学院经营凸版工作室。克拉科夫国际版画三年展协会成员;2009 年至 2012 年担任 SMTG 管理委员会成员。中国北京中央美术学院国际学术版画联盟 IAPA 成员——自 2016 年起成为 IAPA 创始学院成员,并自 2018 年起成为顾问团队成员。中国北京中央美术学院北京国际版画学院 (IPI) 联合创始人,自 2020 年起担任 IPI 副院长。举办过 50 多个个人展览,并参加过 30 多个国家地区的 400 多个集体展览。他已获得 20 多个奖项,最近一次是 2021 年在克罗地亚斯普利特举行的第十届国际 Splitgraphic 双年展中荣获大奖。

Born in Poland in 1963. From 2008 to 2016, he served as the Dean of Printmaking Art College. At present, he runs a the Copper Engraving studio in the School of Printmaking Art of Krakow Academy of Fine Arts. e is a member of the Association of the International Print Triennial in Krakow; From 2009 to 2012, he served as a member of SMTG Management Committee. Member of IAPA of the International Academic Printmaking Alliance of the Central Academy of Fine Arts in Beijing, China, has been a member of the founding college of IAPA since 2016, and he is a member of the advisory team since 2018. Co-founder of Beijing International Printmaking Institute (IPI), Central Academy of Fine Arts, Beijing, China, and has served as Vice dean of IPI since 2020. He has held more than 50 individual exhibitions and participated in more than 400 collective exhibitions in more than 30 countries and regions. He has won more than 20 awards, the most recent of which was won at the 10th International Splitgraphic Biennale held in Split, Croatia in 2021.



欢乐的漂浮花园 3 The Floating Garden of Delights III

> 凹版 Intaglio 65cm×95cm | 2022

克里斯托夫·托马斯基 Krzysztof Tomalski

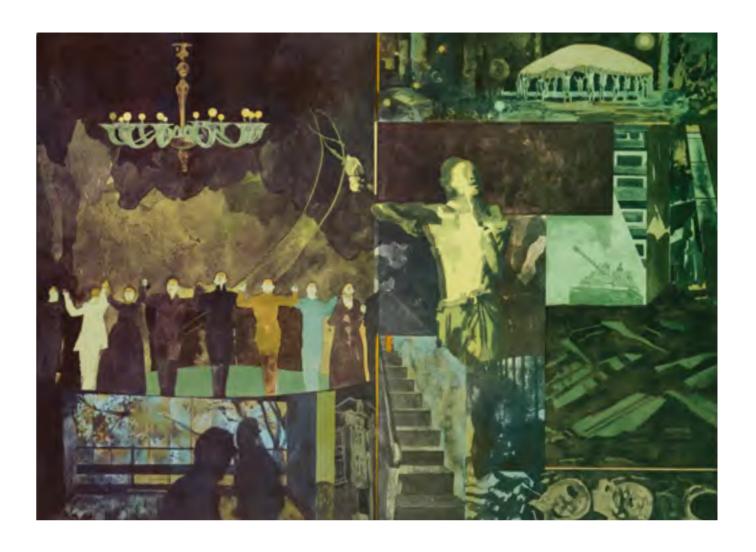
> 波兰 Poland



寇疆晖 Kou Jianghui

1974年生于天津市,1998年毕业于天津美术学院版画系,获学士学位,同年留校任教;2003年赴比利时留学,就读于布鲁塞尔康布雷国立高等视觉艺术大学,2006年获硕士学位;2015年考入中央美术学院研究生院攻读博士学位,2023年获博士学位。现任天津美术学院副院长,硕士生导师,中国美术家协会会员。

Born in Tianjin, China in 1974, he graduated from the Printmaking Department of Tianjin Academy of Fine Arts in 1998 with a bachelor's degree, and stayed as a teacher in the same year; In 2003, he went to Belgium to study, studied at the National Higher University of Visual Arts in Cambre, Brussels, and obtained a master's degree in 2006; In 2015, he was admitted to the Graduate School of the Central Academy of Fine Arts to study for a doctorate, and obtained a doctorate in 2023. He is currently the vice dean of Tianjin Academy of Fine Arts, a master tutor and a member of China Artists Association.



逐渐逝去的风景-1 The Fading Scenery I

平版 Lithography 74cm×54.5cm | 2019 寇疆晖 Kou Jianghui

中国

China



李长兴 Li Changxing

1978年生于广东,2002年本科毕业于广州美术学院版画系,2011年硕士毕业于广州美术学院版画系,2016年中央美术学院版画系访问学者。现为广州美术学院绘画艺术学院版画系教师,中国美术家协会会员,广东省美术家协会会员,国家艺术基金 2018年度青年艺术创作人才资助项目创作者。曾参加包括第十三届全国美术作品展览暨第三届中国美术展、第四、五、六、七届中国·观澜国际版画双年展等在内的多个展览,其作品被中国美术馆、国家大剧院、江苏省美术馆等机构收藏。

Born in Guangdong in 1978, he graduated from the Printmaking Department of Guangzhou Academy of Fine Arts in 2002, graduated from the Printmaking Department of Guangzhou Academy of Fine Arts in 2011, and was a visiting scholar in the Printmaking Department of Central Academy of Fine Arts in 2016. He is currently a teacher of Printmaking Department of Painting Art College of Guangzhou Academy of Fine Arts, a member of Chinese Artists Association, a member of Guangdong Artists Association, and a creator of the 2018 Youth Art Creation Talent Funding Project of National Art Fund. He had participated in some exhibitions, such as The 13th National Art Exhibition, the 3rd China Art Exhibition, the 4th, 5th, 6th and 7th China Guanlan International Print Biennial. His works are collected by the National Art Museum of China, the National Centre for the Performing Arts, Jiangsu Provincial Art Museum and other institutions.



欢乐颂 Joyous Ode

平版 Lithography 128cm×98.5cm | 2018 李长兴 Li Changxing 中国

China



李亚平 Li Yaping



1991年生于湖南,2018年毕业于中央美术学院研究生院,获硕士学位。2018年北京中央美术学院美术馆,研究生毕业作品展《我试图认识自己》 获优秀创作奖。曾参加 2021 年江苏大剧院,青春飞扬·2022 中国青年版画家提名展、2019 年重庆四川美术学院美术馆,流变的传统-亚洲当代版 画艺术展等。

Born in Hunan in 1991, he graduated from the Graduate School of Central Academy of Fine Arts in 2018 with a master's degree. In 2018, "I Try to Know Myself", a graduate exhibition at the Art Museum of Beijing Central Academy of Fine Arts, won the Outstanding Creation Award. He has participated in Jiangsu Grand Theatre in 2021, Youth Flying 2022 Nomination Exhibition of Chinese Young Printmakers at Chongqing Sichuan Fine Arts Institute Art Museum in 2019, Evolving Tradition-Asian Contemporary Printmaking Art Exhibition, etc.







三个人 -1、2、3 Three people - 1, 2, 3

120cm × 180cm | 2019

凹版 Intaglio China

李亚平

中国

Li Yaping



马修・徳・奥利维拉Mateusz Patrzyk De Oliveira

1985年出生于波兰,2022年毕业于卡托维兹美术学院,获得绘画和凹版印刷工作室文凭。他是一名自由职业者、摄影师、视频创作者、旅行者。 他曾在西班牙巴利亚多利德举行的 2022年第八届阿瓜富尔特国际版画双年展中获得一等奖,在日本 2022年宇多津艺术奖双年展中获得优秀奖和 第三名,并在 2022年第五届墨西哥国际"Guadalupe Posada"版画大赛中获得荣誉奖。

Born in 1985 in Poland, he graduated from the Academy of Fine Arts in Katowice with a diploma in Painting and Intaglio Printing Studio in 2022. He works as an independent professional, photographer, videographer, and traveler. He won the First Prize at the VIII International Etching Biennial 2022 in Valladolid, Spain, the Excellent Award, third place at the Utazu Art Awards Biennial 2022 in Japan, and Honorable Mention at the 5th International "Guadalupe Posada" Print Contest 2022 in Mexico.



失去控制 To lose control

凹版 Intaglio 70cm×70cm | 2022 马修·德·奥利维拉 Mateusz Patrzyk De Oliveira

> 波兰 Poland



潘黎 Pan Li



1989 年生于江苏,2018 年毕业于中央美术学院版画专业硕士毕业,2022 年至今为中国艺术研究院美术学在读博士。曾参加包括"藏书文化"特展——"藏书的风雅:藏书印与藏书票"/北京嘉德艺术中心在内的多个展览,作品被包括中国美术馆、中央美术学院美术馆多个美术馆收藏。

Born in Jiangsu, China, she got the Master's Degree in Printmaking, Central Academy of Fine Arts in 2018. Pan Li has participated in many domestion and foreign exhibitions, including the "Collection Culture" Special Exhibition - "The Elegance of Collection: Collection Printing and Collection Ticket"/Beijing Guardian Art Center in 2023. Her works has been collected by many art museums, such as China National Art Museum and CAFA Art Museum.



剧场系列 3 (凹) Theater Series 3 (Concave)

综合版 Mixed media 72cm×112cm×23cm | 2020 海黎 Pan Li 中国 China

15



孙逊 Sun Xun

1980年出生于中国辽宁省。2005年毕业于中国美术学院版画系。次年,成立π格动画工作室。现生活并工作于北京。作为中国新媒体艺术领域 具有代表性的艺术家,毕业于中国美术学院的孙逊早在 2006年即创立了π格动画工作室,并较早在国内外的相关展览及评选活动中得以崭露头角, 其动画作品曾入选柏林电影节与威尼斯电影节。他的代表作品包括:《上海之春》(2022),《鸱吻之泪》(2017),《教徒》(2017)。

Born in 1980 in Liaoning, China. He graduated in 2005 from the Print-making Department of the China Academy of Art. In 2006 he established π Animation Studio. He currently lives and works in Beijing. As a representative artist in the Chinese new media art, Sun Xun established π Animation Studio in 2006 after graduating from China Academy of Art, and soon received recognition from exhibitions and awards both domestic and abroad. His animation works have been nominated by both Berlin International Film Festival and Venice Film festival. His Selected Works include: Shanghai in the Spring(2022), Tears of Chiwen(2017), Protestant(2017).



"魔法星图"之螺刹场景设定 — 雪中狐狸 "Magic of Atlas" Scene Design of Luocha - Fox in Snow

> 凸版 Relief 92cm×183cm | 2019

□版 Relief 中国 m | 2019 China

Sun Xun



特拉沃特・康・翁 Teerawoot com-on

1992年出生于泰国,拥有清迈大学版画艺术学士学位和泰国艺术大学绘画、雕塑和版画艺术学院硕士学位。他曾获得多个奖项,包括 2022年泰国首届国际版画在线展览大奖、2021年西班牙马德里第 48 届卡门·阿罗泽纳国际版画奖荣誉奖、2019年西班牙国际版画艺术奖 Jesús Nuñez一等奖,并荣获第七届中国观澜国际版画双年展荣誉作品奖。

Born in 1992 in Thailand, he holds a Bachelor of Fine Arts in Printmaking from Chiang Mai University and a Master's Degree from the Faculty of Painting, Sculpture, and Graphic Arts at Silpakorn University. He has received several awards, including the Grand Prize at the First International Print Online Exhibition 2022 in Thailand, Honorable Mentions at the 48th International Print Award Carmen Arozena 2021 in Madrid, Spain, First Prize at The International Graphic Arts Prize Jesús Nuñez 2019 in Spain, and an Honorary Work Award at The 7th China Guanlan International Printmaking Biennial in China.



梳妆台 Dressing Table 凸版 Relief 90cm×60cm | 2023 特拉沃特·康·翁 Teerawoot com-on 泰国

Thailand



瓦西尔·科列夫 Vasil Kolev

1979年出生于保加利亚。2021年索非亚国家美术学院版画艺术系副教授。自 2009年起在索非亚国家美术学院版画艺术系担任助理教授。瓦西尔的作品曾在世界各地展出,包括保加利亚、法国、美国、中国、意大利等,其作品曾获 2017观澜国际版画双年展荣誉作品称号。

Born in Bulgaria in 1979. He served as a Associate Professor of Printmaking Art at Sofia National Academy of Fine Arts in 2021. Since 2009 he has been serving as an assistant professor in the Department of Printmaking Art at the National Academy of Fine Arts in Sofia. Vasil's works have been exhibited around the world, including Bulgaria, France, the United States, China, Italy, etc. And his work has won the honorary title at the 2017 Guanlan International Print Biennial.



声音的窃贼 - 朋友的肖像 Thief of Voices - Portrait of A Friend

> 凹版 Intaglio 100cm×50cm | 2021

瓦西尔·科列夫 Vasil Kolev 保加利亚

Bulgaria

2023 观澜国际版画双年展提名展

SELECTED WORKS

2023 Guanlan International Print Biennial Nomination Exhibition





阿德里安·约瑟夫·拉耶拉 Adrian Josef Schichta

德国 Germany 相对论 3 Relativity III

数码版 Digital plate 100cm×70cm | 2022 老了,我亲爱的老人 II Viejo, Mi Querido Viejo II

> 凸版 Relief 55.8cm×76cm | 2021

亚历克斯·费尔南德斯 Alex "Fdez" Fernández

> 多米尼加 Dominica





阿尔温德 · 夏尔马 Arvind Sharma

印度 India 幻想 Fantasy

凸版 Relief 70cm×50cm | 2023 我在这里 I am here

凹版 Intaglio 95cm×132cm | 2023 玉分昭光 Akimitsu Tamawake

27

日本

Japan





阿格涅斯卡·莱赫·宾奇卡 Agnieszka Lech Binczycka

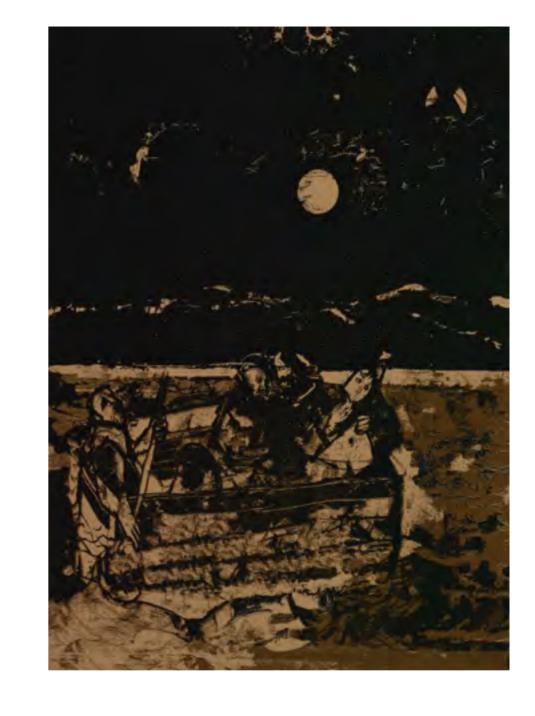
波兰 Poland 身体的主显节 IV Epiphany of the Body IV

凹版 Intaglio 99.5cm×69cm | 2023 不可触及的空间 - 罗兹工厂 Untouchable Spaces - Lodz Fabryczna

凹版 Intaglio 70cm×100cm | 2020 阿丽恰·哈比西亚克·马特扎克 Alicja Habisiak Matczak

> 波兰 Poland





阿莉恰·吉津斯卡 Alicja Gizińska

波兰 Poland 向左向右 Na prawo po lewej

凹版 Intaglio 46.5cm×94.5cm | 2023 哈隆船 Boat of Haron

丝网版 Screen print 63cm×46cm | 2021 阿列克谢恩科娃·茱莉亚 Alekseenkova Julia

> 俄罗斯 Russia





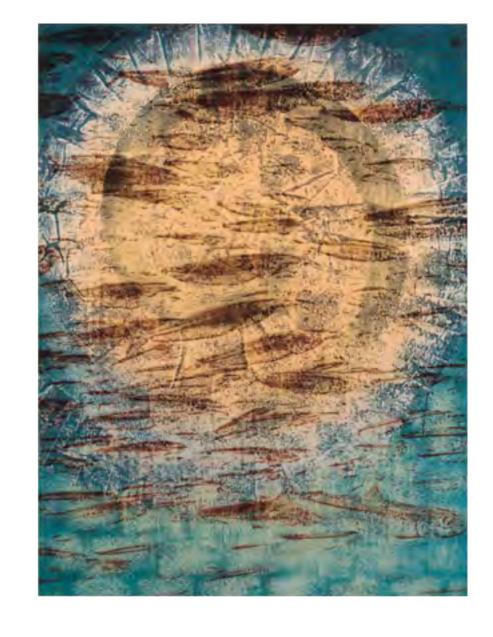
阿尼·伊万扬 Ani Ivanyan

舍杜 Shedu

CVD1 CVD1 凸版 Relief 艾丽西亚·坎迪亚尼 Alicia Candiani

凸版 Relief 阿根廷 80cm×120cm │ 2020 Argentina





艾伦·阿尔塔米拉诺 Alan Altamirano

墨西哥 Mexico 猴子的哭泣 El Llanto del mono

凸版 Relief 120cm×153cm | 2022 海之生命 Life of the Sea

综合版 Mixed Midea 88cm×54cm | 2019 冯宝珠 Anita Fung 中国澳门 Macao China





安德里亚·塞拉菲尼 Andrea Serafini

意大利 Italy 以雨的形式 In the form of rain

凹版 Intaglio 60cm×80cm | 2022 流浪的山 Wandering Mountain 凸版 Relief

29cm × 30cm | 2023

安娜·约万诺夫斯卡 Ana Jovanovska 马其顿 Macedonia





安娜·科兹 Anna Kod**ź** 波兰

Poland

黑暗中的女子 2 Lady in black II

凹版 Intaglio 42cm×30cm | 2021 在夏天 In the summer

凸版 Relief 84cm×70.5cm | 2022 安妮塔·英迪哈·迪米克 Anita Indihar Dimic 斯洛文尼亚

38

Slovenia





巴尔博萨·孔苏埃洛 Barbosa Consuelo

法国 France 流水 1 Flowing water 1

凹版 Intaglio 60cm×50cm | 2021 内心的平静 Inside Peace

平版 Lithography 70cm×50cm | 2023 博扬·奥塔塞维奇 Bojan Otasevic

塞尔维亚 Serbia





布雅克·多罗塔 Bujak Dorota

进入迷宫秘密冒险 XXV

综合版 Mixed media 波兰 Poland 130cm × 68cm | 2021

Thought venture secretly into the labyrinths XXV

复华四道街 Fuhua Sidao Street

凸版 Relief 77.5cm × 120cm | 2023

蔡醒善 Cai Xingshan

中国

43

China









陈奕伶 Chen Yiling 中国台湾

Taiwan China

伪石版 - 以假乱真 Fake Lithography-Fake to Real

平版 Lithography 50.5cm×38cm×6.5cm | 2023

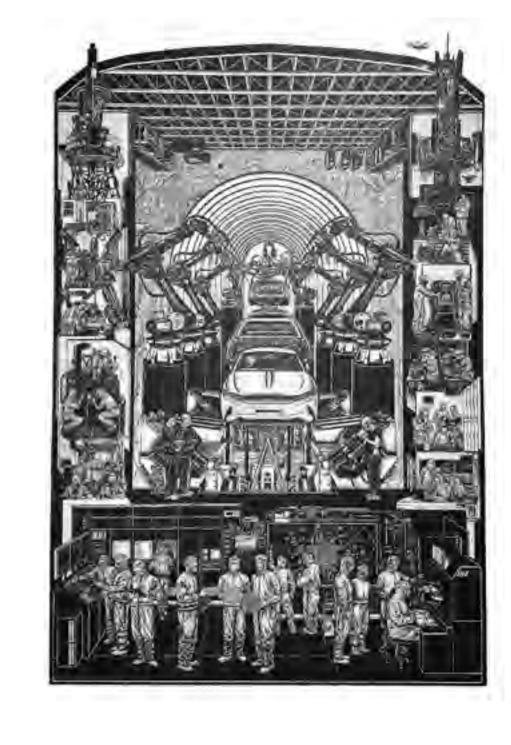
遇见 Encounter

凹版 Intaglio 30cm×30cm | 2022

克莱奥・威尔金森 Cleo Wilkinson

> 澳大利亚 Australia





克劳迪娅·巴贝拉 Claudia Barbera

智利 Chile 失足女特殊期 A Special Period of Prostitutes

综合版 Mixed media 50cm×70cm | 2022 大国智造 Great Nation Manufacturing

> 凸版 Relief 180cm×120cm │ 2023

蔡远河 Cai Yuanhe 中国

China





卡罗琳·科恩德斯 Caroline Koenders

荷兰 Netherlands 通讯容器 Communicating vessels

凹版 Intaglio 42cm×53cm | 2022 躺在黄道上 Lying on the Yellow

平版 Lithography 34cm×43cm | 2021 卡罗琳·索林顿 Caroline Thorington

> 美国 United States





曹丹 Cao Dan 中国

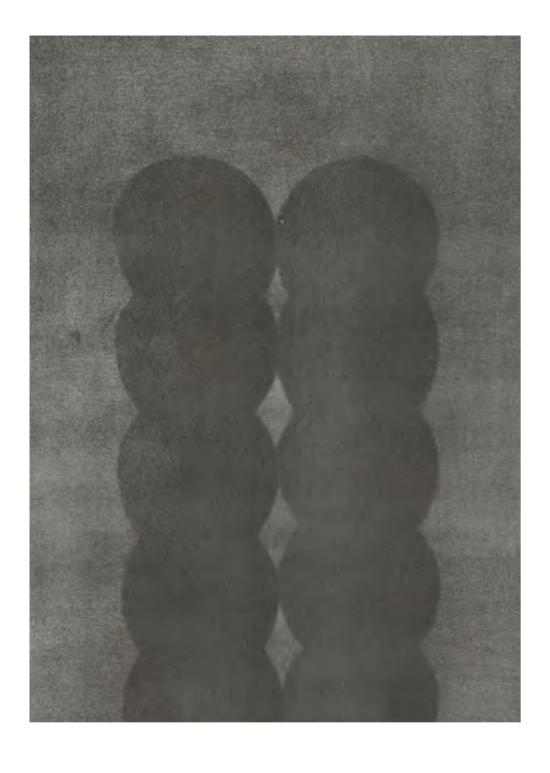
China

游心澄怀 Wandering Heart Tranquil Mind

丝网版 Screen Print 90cm×110cm | 2022 飞行新闻 Flying News

凹版 Intaglio 50cm×60cm | 2022 钱德拉谢卡 ·V· 瓦格梅尔 Chandrashekhar V Waghmare

> 印度 India





常博文 Chang Bowen

中国 China

52

衍生系列之七 Derivative Series 7

平版 Lithography 50cm×35cm | 2023 走进工业区 Enter the Industrial Area

> 凸版 Relief 70cm×93cm | 2021

陈彦龙 Chen Yanlong

53

中国





达蒙·科沃斯基

乌尔齐尼全景 Panorama Ulcinj

凹版 Intaglio 50cm×178cm | 2023 伊万杰琳 Evangelina

综合版 Mixed media 43cm × 43cm | 2023 戴维特·阿博利什维利 Davit Arbolishvili

> 格鲁吉亚 Georgia







大卫·弗雷泽 David frazer 漫步寻宁

Walking for Solace (composition I)

Australia

114cm × 169cm | 2023

阿尔贝罗 (树) Albero (tree)

凹版 Intaglio 49cm×35cm | 2023 丹妮拉·萨维尼 Daniela Savini 意大利

Italy

57





邓胜杰 Deng Shengjie

中国

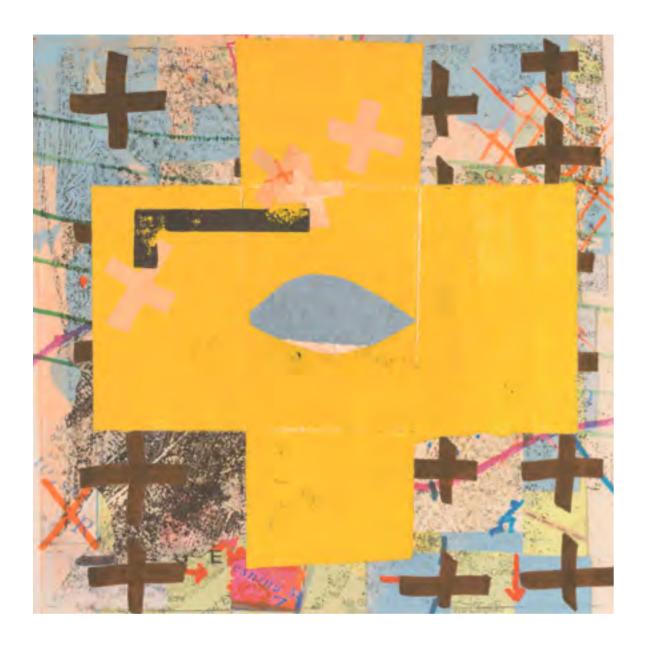
China

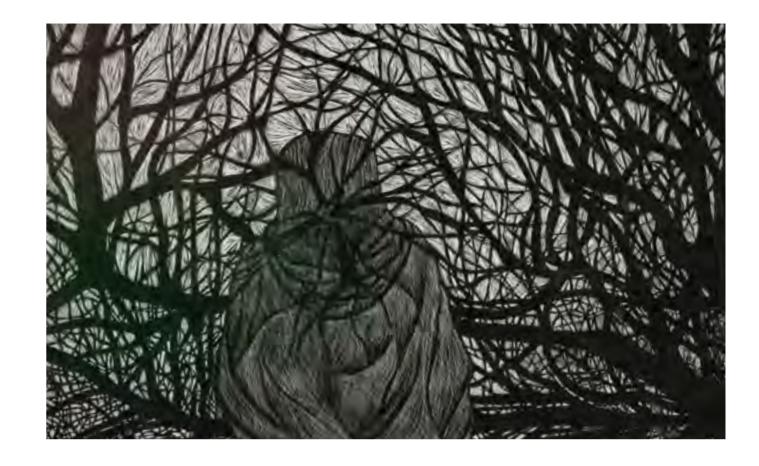
模块化记忆二 Modular Memory 2

综合版 Mixed Midea 60cm×45cm | 2023 等待起飞 Waiting for take off 凸版 Relief

120cm × 170cm | 2021

迪米特里耶·佩西奇 Dimitrije Pecic 塞尔维亚 Serbia





迭戈·古铁雷斯 Diego Gutierrez

哥斯达黎加 Costa Rica 集体制图 1 Collective cartography 1

综合版 Mixed Midea 49cm × 49cm | 2021 预期的沉浸式体验 Contemplated immersion

> 凸版 Relief 149cm×101cm | 2022

丁普尔 .B. 沙 Dimple B Shah 印度

India





董亚媛 Dong Yayuan 雪月 Snow Moon 凸版 Relief

中国 China

88.5cm × 50.5cm | 2023

沉浸在当下 Immersion into the moment

> 凸版 Relief 50.5cm×77.5cm | 2022

朱拉耶娃·奥莱斯亚 Dzhurayeva Olesya 乌克兰 Ukraine





杜超 Du Chao

中国

China

十二生肖组画 The Series of Chinese Zodiac

丝网版 Screen Print 100cm × 100cm | 2023

小园即事之立夏 Garden View - The Beginning of Summer

凸版 Relief 90cm × 70cm | 2021

China

杜洋

中国

Du Yang







多米尼克 · 沃达尔 Dominik Wlodarek

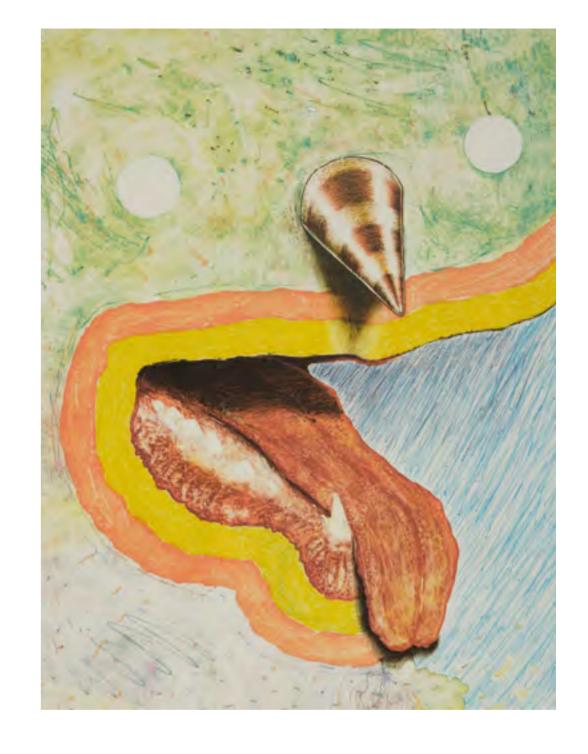
波兰 Poland 格但斯克,主市政厅 Aero Intaglio, Gdansk, Main Town Hall

凹版 Intaglio 105cm×89.5cm | 2021 放松 Relajo (Relax) 多明戈·尼科·圣玛丽亚 Domingo Nico Santa Maria

67

综合版 Mixed media **智利** 49cm×70cm | 2022 **Chile**





伊凡·萨默尔 Evan Summer

美国 United States 环绕 Surrounded

凹版 Intaglio 61cm×51cm | 2023 一种想法 A Thought

平版 Lithography 66cm×50cm | 2023 埃里克·穆默里 Eric Mummery

> 加拿大 Canada





法比奥·里奥多 Fabio Riaudo 意大利 建筑师的噩梦 2 The Architect[']s Nightmare II

凹版 Intaglio 75cm×49cm | 2023 自然与阳光 Nature And Sunshine 凸版 Relief 106cm×152cm | 2021 法尔哈娜·叶斯明 Farhana Yesmin 孟加拉国 Bangladesh

Italy





法瓦兹·罗布 Fawaz Rob 孟加拉国

Bangladesh

回家路远 Long Walk Home 凹版 Intaglio 21cm×28cm | 2020 涅槃—28 Nirvana-28

平版 Lithography 50cm×65cm | 2019

ography 中国 | 2019 China

范敏

Fan Min





菲利普·布鲁奇纳尔斯基 Filip Bruchnalski

波兰 Poland 河流的自由独奏 02 Stream Freesolo 02

凹版 Intaglio 65cm×70cm | 2021 好与坏 The Good and the Bad

凹版 Intaglio 30cm×32cm | 2021 弗朗西斯科·波亚纳 Francesco Poiana

> 英国 United Kingdom





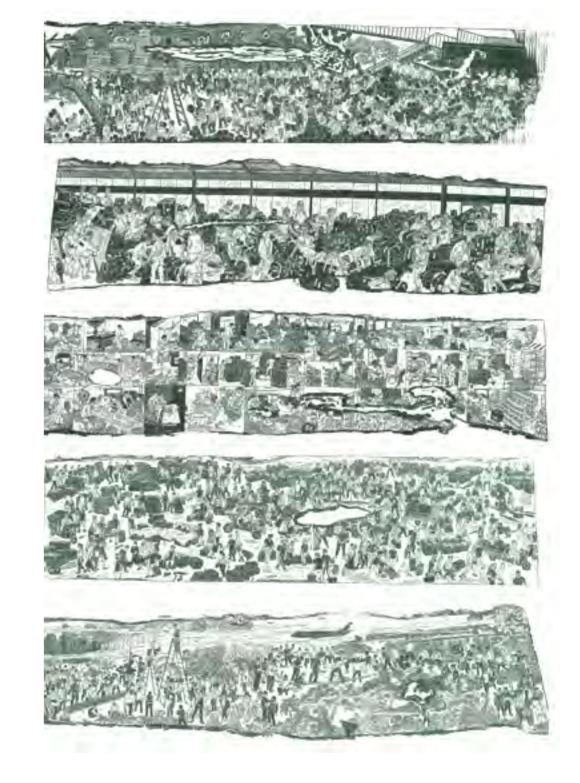
付斌 Fu Bin 化石 2984 Fossil 2984

中国 China 平版 Lithography 55cm×85cm | 2022 黎明 2 Aube 2

凹版 Intaglio 60cm×120cm | 2019 Guy Langevin 加拿大 Canada

盖伊·郎格文





顾秀华 Gu Xiuhua 复归自然之六 Returning to Nature 6

中国 China 凸版 Relief 120cm×180cm | 2021 进城之父亲、大姐、小妹、小弟、弟妹 Entering the City: Father, Sisters and Brothers

凸版 Relief 110cm×160cm | 2022 郭双 Guo Shuang 中国





郭潼潼 Guo Tongtong

中国 China "她"——芳华系列 "She"-Fanghua Series

平版 Lithography 60cm×50cm | 2022 风景中的风景 Scenery Within Scenery

> 凸版 Relief 80cm×60tcm | 2020

黄伟鸿 Huang Weihong 中国





韩家英 Han Jiaying 肖像 Portrait

中国 China 丝网版 Screen Print 28cm×28cm×6cm | 2023 苏格拉底与柏拉图 No.7 Socrates and Plato No.7

凸版 Relief 102cm×200cm | 2021 侯炜国 Hou Weiguo 中国





侯逸杰 Hou Yijie

中国

China

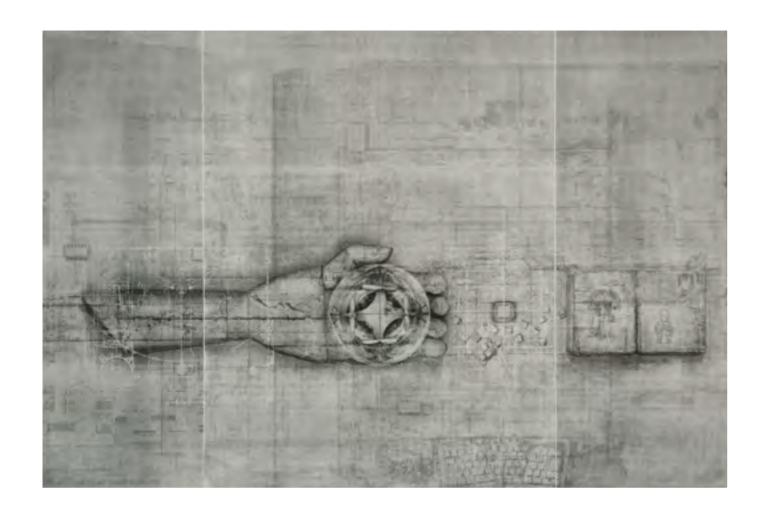
魔法师 Magician

平版 Lithography 76cm×56cm | 2021 永不完结的故事 Never ending story

综合版 Mixed media 78cm × 108cm | 2023 权惠正 Hyejeong Kwon

韩国

Korea





胡贤武 Hu Xianwu 简单推测·2020 Simple Speculation·2020

中国 China

86

凹版 Intaglio 66cm×100cm | 2020 红火箭 Red Rocket

丝网版 Screen Print 109cm×70cm | 2019 黄可一 Huang Keyi 中国

China





黄亮 Huang Liang 青柯普底的日子之三 Days in Qingkepudi Village 3

中国 China 凸版 Relief 72cm×50cm | 2022 扶摇 Soaring

凸版 Relief 90cm×120cm | 2021 東洋 Huang Yang 中国 China







伊雷娜·劳鲁兹科 Irena Lawruszko

乌克兰 Ukraine 神圣与世俗 Sacred and profane

凹版 Intaglio 120cm×140cm | 2022 从其他记忆中解脱出来 "…libre la memoria de otros recuerdos…"

> 平版 Lithography 80cm×120cm | 2023

伊莎贝尔·考亚斯 Isabel Cauas

智利 Chile





伊万·阿尔希波夫 Ivan Arkhipov

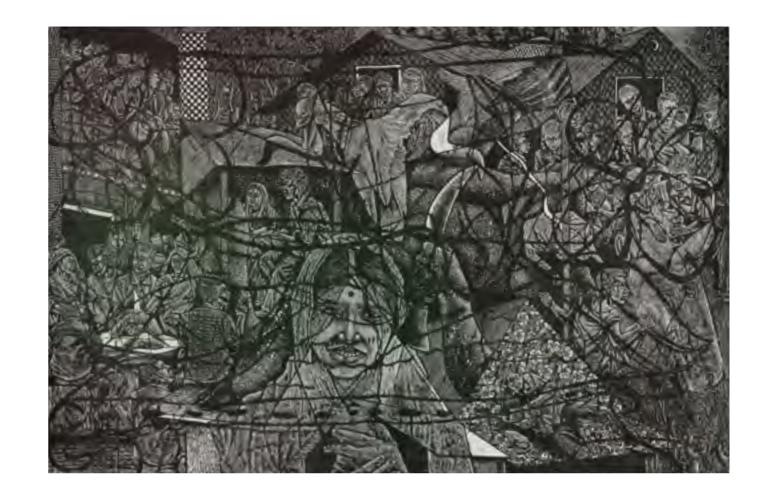
俄罗斯 Russia 热情 Passion

凹版 Intaglio 70cm × 100cm | 2022 东方时点 Oriental Time Drops

凸版 Relief 86cm×129cm | 2022 椿一洛夫 Ichirow Tsubaki 日本

Japan





贾戈达·贾沃斯卡 Jagoda Jaworska

波兰 Poland 聚焦于我 All eyes on me

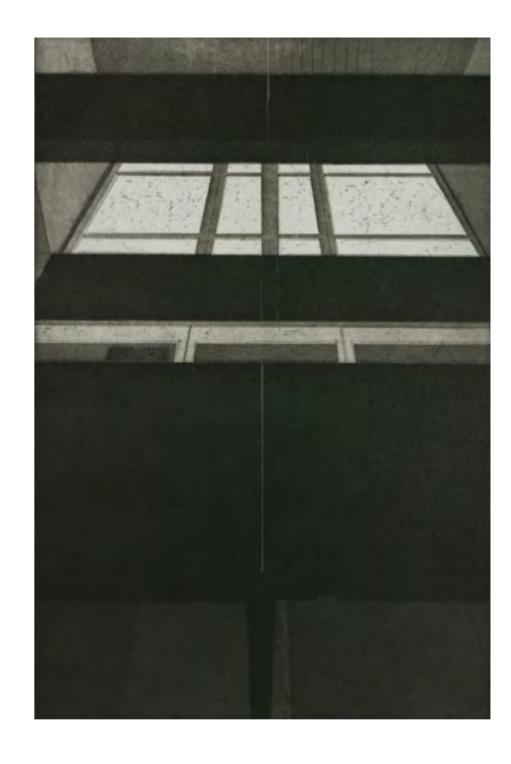
凸版 Relief 100cm×70cm | 2023 MAA MAA

综合版 Mixed media 90cm×99cm | 2021 金图·莫汉·卡利塔 Jintu Mohan kalita 印度

India



有幅画?



金子昂 Jin Ziang

中国 China Dawn

凹版 Intaglio 40cm×60cm | 2023

纪念碑 16 Monument 16

凹版 Intaglio 46cm × 30.5cm | 2023 约翰·马克·施林克 John Mark Schlink

美国 **United States**





约瑟夫·皮勒 Joseph Peller 午夜列车 Midnight Train

美国 United States 凹版 Intaglio 38cm×56cm | 2023 赤凤(强刺球属仙人球) Ferocactus pilosus

凸版 Relief 90cm×60cm | 2022 约瑟夫·舍尔 Joseph Scheer

美国 United States

.





约书亚 Josué 骷髅之王 3 El de los esqueletos 3

墨西哥 Mexico 凸版 Relief 120cm × 100cm | 2021 波克拉克鲁 Pokrak Ru

凸版 Relief 100cm×70cm | 2022 约泽福维奇·马尔戈扎塔 Jozefowicz Malgorzata

> 波兰 Poland





胡安·埃斯库德罗 Juan Escudero

西班牙 Spain 蒙达卡 Mundaka

凹版 Intaglio 125cm×100cm | 2023 节日 Festival

凸版 Relief 110cm×170cm | 2023 雅基·孔凯 Jakkee Kongkaew 泰国

Thailand





珍妮·莱恩 Janne Laine

104

走向光明 Kohti valoa (Towards Light)

 潘奇和朱迪 Punch & Judy

凹版 Intaglio 44cm×59cm | 2022 雅科·普特克 Jaco Putker

Netherlands

荷兰





扬·杜库尔卡 Jan Kukulka 骗局 7: 中央车站 Scape 7: Grand Central Terminal

波兰 平版 Lithog Poland 48cm×80c

平版 Lithography 48cm×80cm | 2023 桥 Bridge

丝网版 Screen print 69cm × 98.5cm | 2022 卡米尔·科库雷克 Kamil Kocurek

波兰

Poland





卡纳·维拉达查 Kana Veradacha

泰国 Thailand 等级制度 Hierarchy

数码版 Digital plate 61cm × 85cm | 2023 有问题吗? "Any problem?"

丝网版 Screen print 100cm×70cm | 2022 卡塔齐娜·卢卡西克 Katarzyna Lukasik

波兰

Poland





卡塔齐娜·温切克 Katarzyna Winczek

波兰 Poland 领地 V V The Territory V. V

凹版 Intaglio 49.5cm×59.5cm | 2021 母亲的肩负 Mother's Burden

丝网版 Screen Print 150cm×110cm | 2023 康雷 Kang Lei 中国

China

111





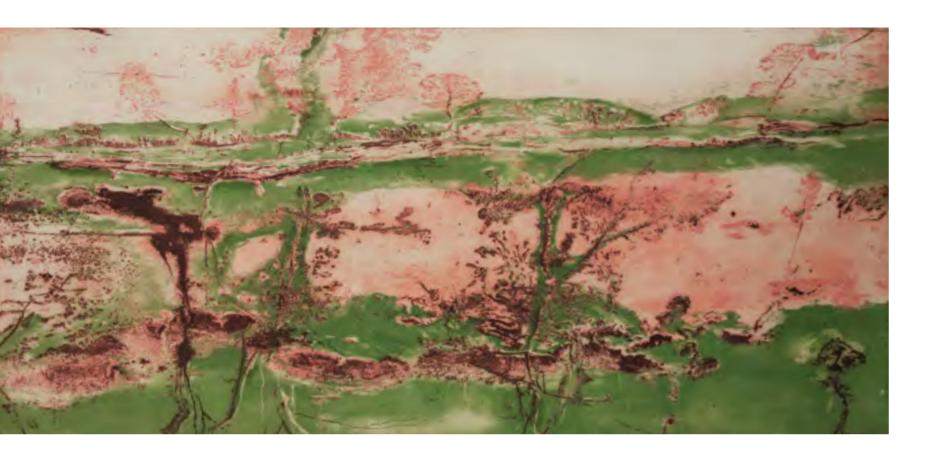
康宁 Kang Ning 中国

天马行空之二十一 Unbridled 21 凸版 Relief 42cm × 38cm | 2021 China

第一次见面 First meeting

平版 Lithography 34cm × 45cm | 2021 克塞尼娅・阿夫拉莫娃 Kseniia Avramova

> 俄罗斯 Russia





孔亮 Kong Liang 徴调 春色

The Tone of Zhi ---The Spring Scenery

中国 China 凹版 Intaglio 65cm×130cm | 2022 栗庙路的光晕 Halo of Li Miao Road 凹版 Intaglio

108cm × 60cm | 2021

李菲

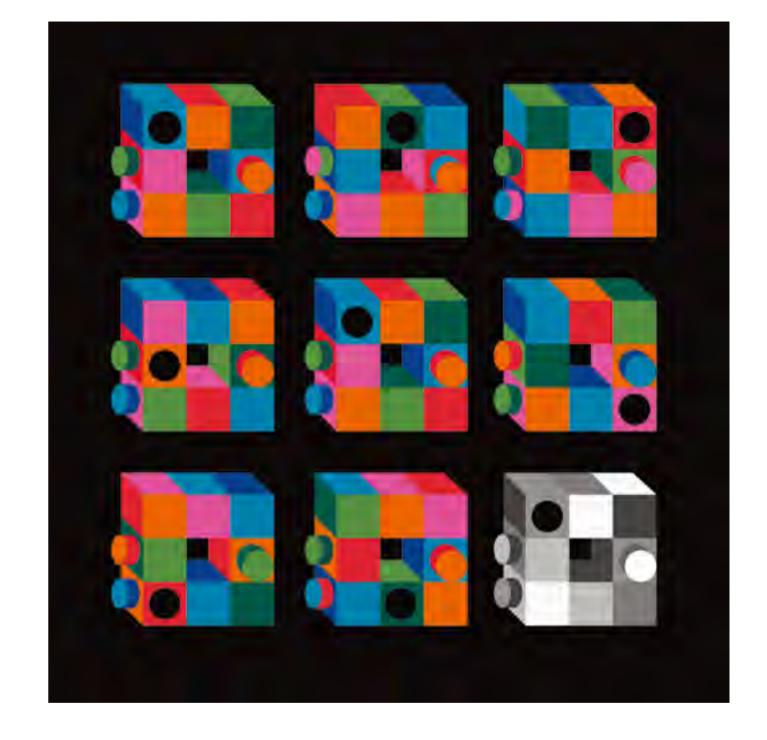
中国

115

China

Li Fei





李赓二进制表述・斑马Li GengBinary representation・Zebra中国凸版 Relief

中国 China

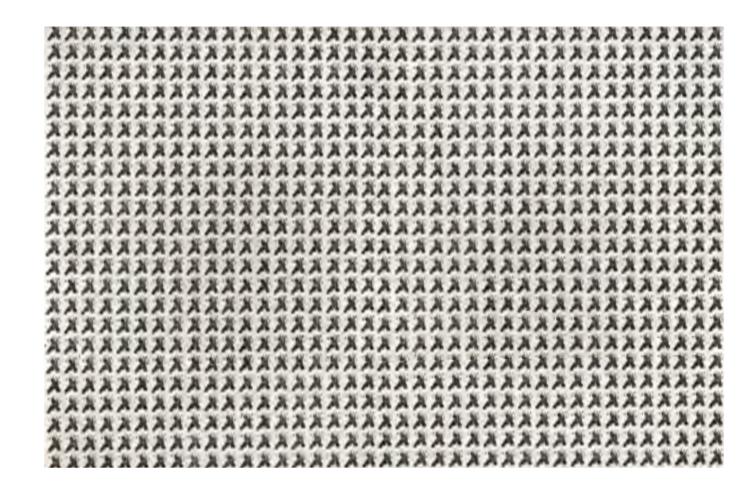
100cm × 90cm | 2023

你并不孤单 You're not alone

综合版 Mixed Midea 60cm×60cm | 2023 李昊文 Li Haowen

中国



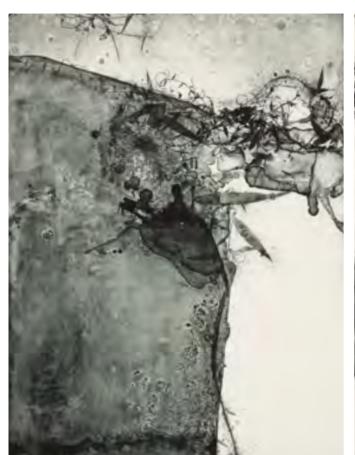


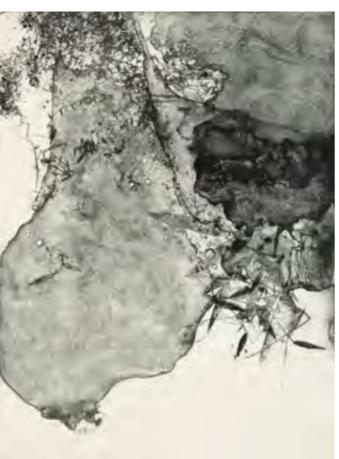
李巍 云卧蓝关 Li Wei Clouds lie at Languan

中国 China S

凸版 Relief 96cm×180cm | 2023 复数 202311 Plural 202311

凸版 Relief 120cm × 180cm │ 2023 连培伟 Lian Peiwei 中国 China







梁锐 Liang Rui 静谧时光 Quiet Time

中国 China

120

平版 Lithography 65cm×50cm×2cm | 2021 漓江夜渡 Li River Night Ferry

凸版 Relief 90cm×60cm | 2022 梁业健 Liang Yejian 中国

China





鈴木洋子 Suzuki Yoko 沉默 -22-h Silence-22-h

平版 Lithography 68cm×68cm | 2022 秋水清清 Clear Rivers of Autumn

> 凸版 Relief 70cm×96cm | 2020

Liu Decai 中国 China

刘德才

日本

Japan





廖井梅 Liu Chengmui

中国香港 Hongkong China 矗<四> Ascension no. 4

凸版 Relief 180cm×97cm | 2019 巡復 Night Patrol

凹版 Intaglio 50cm×140cm | 2021 Liu Haichen 中国 China

刘海辰







刘京 大师 14-2 Liu Jing Master 14-2 中国 凸版 Relief

China 90cm × 120cm | 2019

在和谐印刷厂 At Harmony Printing Factory

> 丝网版 Screen Print 23cm×30cm×9 | 2021

刘庆元 Liu Qingyuan 中国 China





刘诗瑶 Liu Shiyao

庄生启示录: 正负相生 Zhuang Sheng's Revelation: Coexist of Positive and Negative

中国 综合版 Mixed Midea China 95cm × 70cm | 2023

伟大的舞者I Great Dancer I 凸版 Relief

140cm × 62cm | 2022

玛格达·斯普利特 Magda Szplit 波兰 Poland





玛丽亚·路易莎·埃斯特拉达·桑切斯 Maria Luisa Estrada Sánchez

墨西哥 Mexico

130

波特雷罗塔 Torres de Potrero

凸版 Relief 120cm×80cm | 2021 概念馆 1 General Concepts Museum 1

> 凹版 Intaglio 70cm×140cm | 2022

玛琳娜·比扎克 Marlena Biczak 波兰

Poland





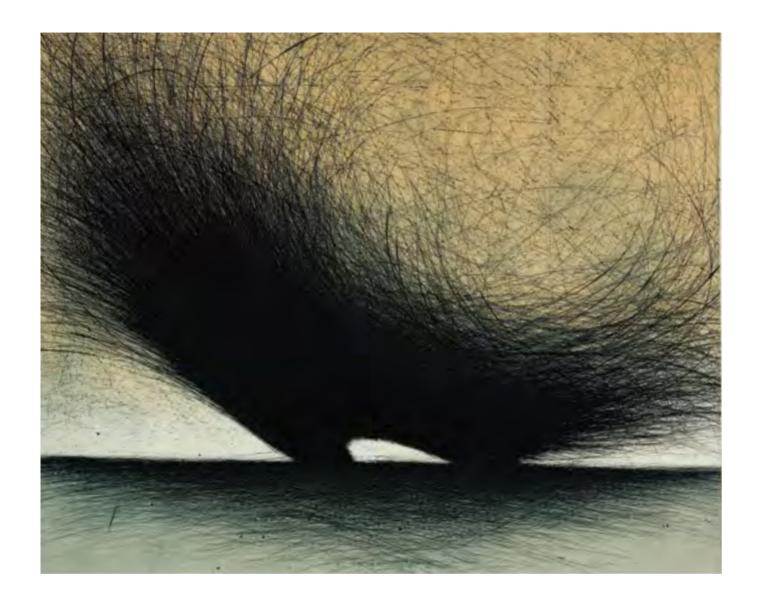
马尔辛・比亚拉斯 Marcin Bialas

波兰 Poland 努 NU

凹版 Intaglio 70cm×100cm | 2023

凸版 Relief 70cm × 50cm | 2023 马格达莱娜·卡佩尔斯卡 Magdalena Kacperska 波兰 Poland

133





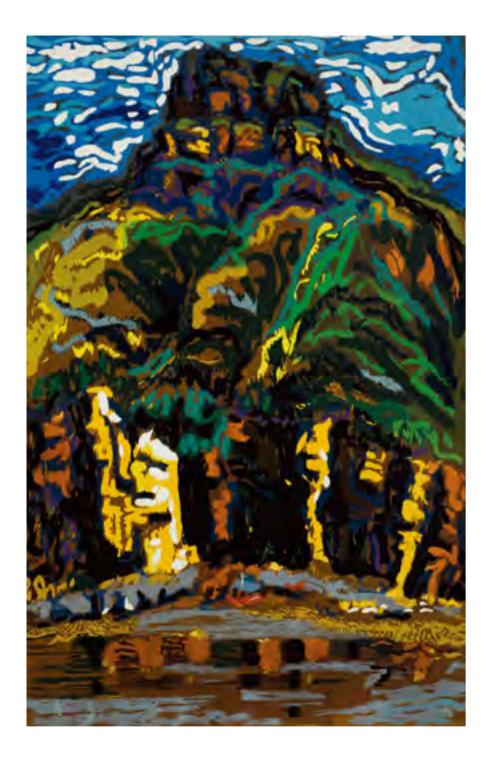
马克 · 波马 Marco Poma

意大利 Italy 灾难 Cataclysm

凹版 Intaglio 55cm×67.5cm | 2023 内脏 Víceras

凸版 Relief 76cm×96cm | 2023 马里奥·胡亚雷斯·罗德里格斯 Mario Juárez Rodríguez

> 墨西哥 Mexico





马良芬 Ma Liangfen 驿动的山水

Restless Mountain and Water

中国 凸版 Relief China

110cm × 70cm | 2021

表面之下 Beneath the Surface 平版 Lithography

41cm × 51cm | 2022

马修・伊根 Matthew J. Egan 加拿大 Canada

137





迈赫迪·达尔维希 Mehdi Darvishi

伊朗 Iran

138

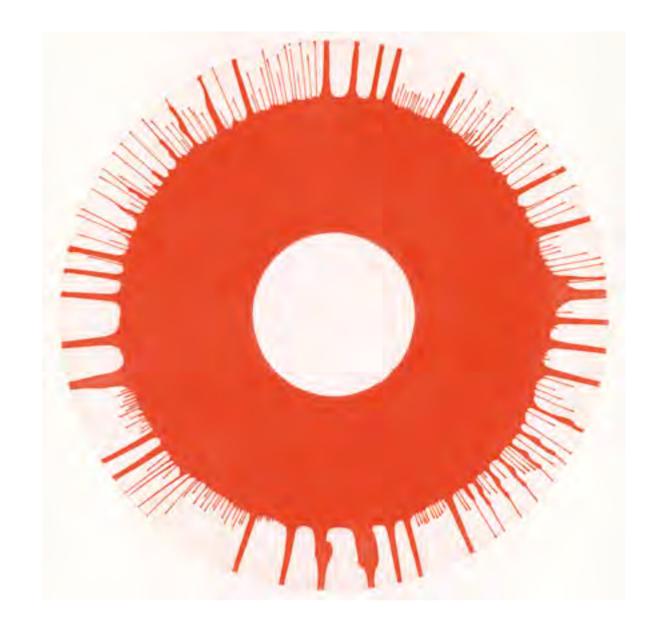
蒸发 Evaporated

凹版 Intaglio 120cm×180cm | 2021 伊莱安 Ilean

凹版 Intaglio 61cm×66cm | 2023 迈克尔·戈罗 Michael Goro 美国

United States





麦切尔·巴拉特 Mychael Barratt

英国 United Kingdom 苏豪祭坛画 The Soho Alterpiece

丝网版 Screen print 92.5cm×134.5cm | 2021 朱砂 Cinnabar

凹版 Intaglio 110cm×110cm | 2018 孟禄丁 Meng Luding 中国

China





米凯拉·马斯卡鲁奇 Michela Mascarucci

意大利 Italy 屏幕 Schermo (Screen)

凹版 Intaglio 50cm×50cm | 2022 思乡 Homesick

丝网版 Screen print 100cm × 70cm | 2023 米莱娜·皮特诺维奇 Milena Petrovic 黑山

Montenegro

143





平木美鶴 Mitsuru Hiraki

日本 Japan 亚洲 桌面静物 3 Asian -Desktop still life 3

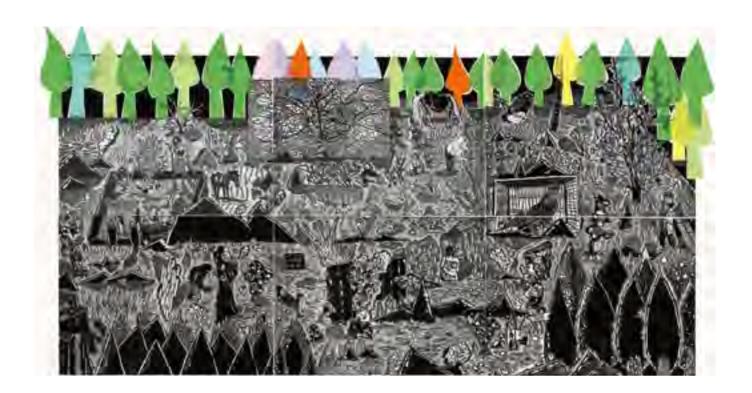
凸版 Relief 106cm×56cm │ 2022 守护金色稻田 1 Guarding The Golden Rice Field 1

> 综合版 Mixed media 45cm × 80cm | 2023

纳帕蓬·莫布昆托德 Napaporn Mobkuntod

> 泰国 Thailand





没原图, 无法分辨颜色准确度

保华夏 红色畸变 II Red Distortion II 中国 凹版 Intaglio S8.5cm×30cm | 2020

你和我是河两岸,永隔一江水 You and I are opposite riverbanks, forever separated

> 凸版 Relief 188cm×100cm | 2023

中国 China

147

Ni Ping

倪平





火焰 Fire 凹版 Intaglio 80cm×107cm | 2023 尼尔森·普拉扎 Nelson Plaza 智利 Chile





尼古拉·卡斯特罗维奇 Nikola Kasterovic

150

波黑 Bosnia and Herzegovina 无题 2 Untitiled 2

凸版 Relief 60cm×33cm | 2022 房间里的山羊 the goat in the room

凹版 Intaglio 69cm×87.5cm | 2023 尼娜·克莱斯 Nina Kreis 巴西

Brazil





奥尔加·萨尔卡·斯拉斯加 Olga Palka - Slaska

波兰 Poland

152

F-8 F-8

凹版 Intaglio 70cm×100cm | 2022 必要的航行 Navigare necesse est

凸版 Relief 70cm×52cm | 2020 帕托·卡罗利 Pató Károly 匈牙利

Hungary





帕维尔·皮丘金·瓦伦蒂诺维奇 Pavel Pichugin Valentinovich

俄罗斯 Russia

154

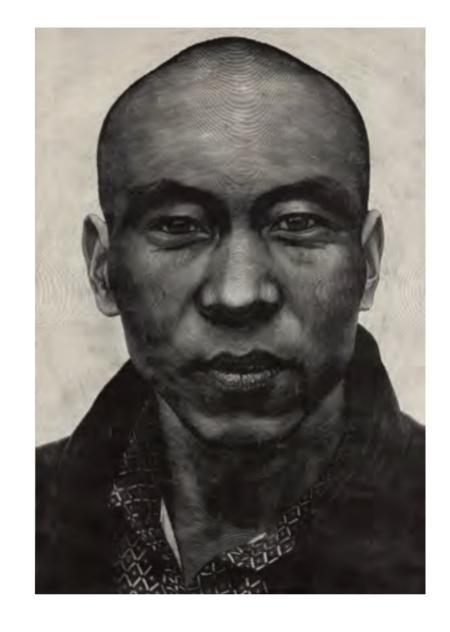
雾 Fog

凸版 Relief 50cm×37cm | 2023 将生命延续 1 Let Life Prolonging1

平版 Lithography 71.5cm×58cm | 2023 庞兴兵 Pang Xingbing 中国

China





彭金荣 Peng Jinrong

中国

China

孟菲斯的梦 Memphis Dream

凹版 Intaglio 58cm×72.5cm | 2023 大写的人 Good-Virtue Man

凸版 Relief 120cm×80cm | 2019 彭伟 Peng Wei 中国 China





皮耶安杰拉·奥雷奇亚 Pierangela Orecchia

意大利 Italy 水 Acqua - Water 凸版 Relief

70cm × 50cm | 2021

灵魂深处的避难所 3 Sanctuary inside the soul No.3

> 凸版 Relief 80cm×60cm | 2022

普拉温·皮昂丘普 Praween Piangchoompu

> 泰国 Thailand





普里扬舒·乔拉西亚 Priyanshu Chaurasia 印度 India

160

未开垦的 Uncultivated

凸版 Relief 39.5cm×61cm | 2022 葡萄柚自画像 Autoportrait Au Pamplemosse

凹版 Intaglio 76cm×100cm | 2022 保罗·弗莱兹曼 Pablo Flaiszman 法国

France





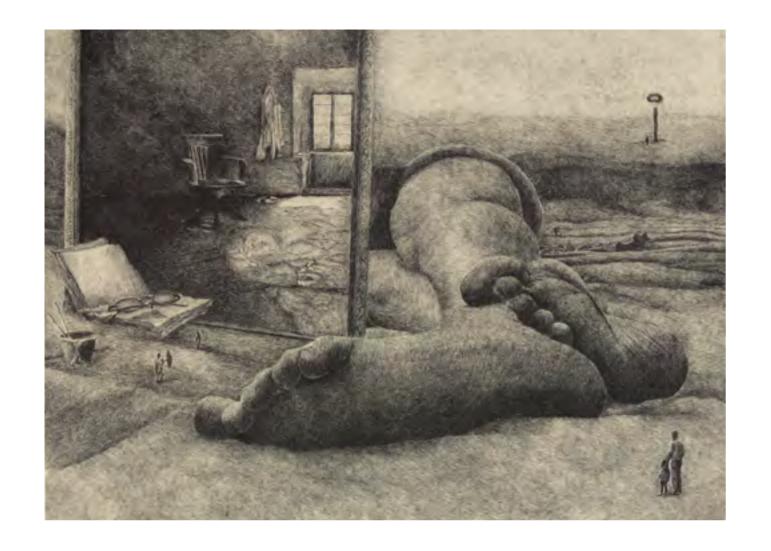
宝琳娜·博巴克 Paulina Bobak 缺席?III The Absente? III

波兰 Poland 凹版 Intaglio 80.5cm×63cm | 2022 守门人 The Gatekeepers

凹版 Intaglio 30cm×40cm | 2021 菲利普·戴尔 Philip Dare 英国

163

United Kingdom





普瑞亚·桑迪 Preya Sondhi

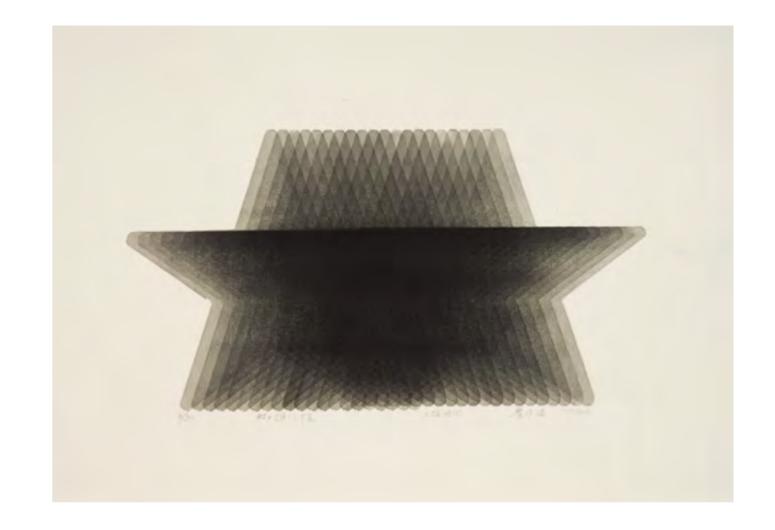
印度 India 被困其中 Trapped With in

凹版 Intaglio 40cm×55cm | 2020 乐出虚 Joyful Emptiness

凸版 Relief 109cm×40cm | 2020 齐成格尔 Qi Cheng ge'er 中国

China





乔路遥 Qiao Luyao 中国

China

生活不在别处之五 Life is not elsewhere 5

平版 Lithography 51cm×73cm | 2023 时之维·衍变 Dimension of Time: Evolution

> 凸版 Relief 30cm×50cm | 2020

瞿作纯 Qu Zuochun

> 中国 China



卿玉剑 Qing Yujian 中国

China

竹楮传薪 Passing the Torch by Bamboo and Broussonetia

凸版 Relief 180cm×36cm | 2019



垃圾的危险 The danger of garbage

凸版 Relief 80cm×120cm | 2021 武文权 Vu Van Quyen 越南

Vietnam





丽贝卡·普加 Rebeca Puga

智利 Chile 我思想的支柱 Back-bone of my thoughts

平版 Lithography 76cm×56cm | 2022 夜景 II Night Landscapes II

综合版 Mixed media 78cm × 106cm | 2021 鲁米亚娜·卡拉斯塔莫娃 Rumyana Karastamova

> 保加利亚 Bulgaria





罗德·尼尔森 Rod Nelson

英国 United Kingdom

172

落水 Falling waters

凸版 Relief 54cm×41cm | 2023 丢失的货物 Lost Cargo

凹版 Intaglio 74.5cm × 49cm | 2023 露丝·斯塔顿 Ruth Staton 新西兰

New Zealand





劳尔·皮内达·阿尔塞 Raúl Pineda Arce

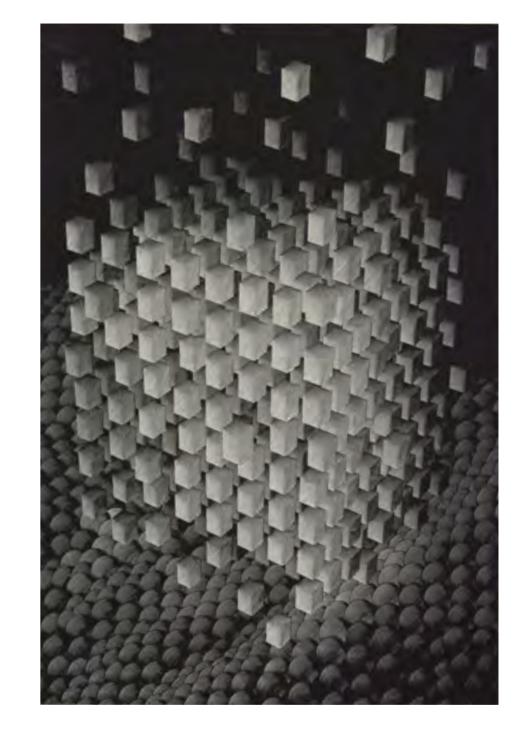
墨西哥 Mexico 无言的叙述 The Unspoken Narrative

凹版 Intaglio 100cm×70cm | 2023 我的兔年 My Year of the Rabbit

综合版 Mixed media 70cm × 100cm | 2023 雷娜塔·玛丽亚·果戈里 Renata Maria Gogol

> 波兰 Poland





萨拉·福里奥·奎斯塔 Sara Furió Cuesta

西班牙 Spain 光 Lights

凹版 Intaglio 36.5cm×49cm | 2022 深渊运动 Poruszenie otchłani

凸版 Relief 100cm×70cm | 2023 塞巴斯蒂安·拉什奇克 Sebastian Laszczyk

波兰 Poland





塞尔坎·科恰克 Sercan KOÇAK 黑暗 2 Darkness II

土耳其 Turkey 凸版 Relief 35cm×50cm | 2021 群众 4 Folla IV

凹版 Intaglio 100cm×70cm | 2022 塞雷娜·帕格尼尼 Serena Pagnini 意大利

Italy

179





塞温克 拜拉克塔尔 Sevinc Bayraktar

土耳其 Turkey **愿望** wishes 凸版 Relief

100cm × 70cm | 2022

姿势 Gestures

凸版 Relief 180cm×111cm | 2023 桑贾伊·库马尔 Sanjay Kumar 印度

India





沙永汇 Sha Yonghui 时代奔流 Time In Flux 凸版 Relief

中国 China

167cm × 87cm | 2021

网 石刚 Net Shi Gang
U版 Intaglio 中国
78cm×150cm | 2022 China

183





石磊 Shi Lei 朝花不夕拾之十五

Dawn Blossoms Are Not Plucked at Dusk XV

中国 凸版 Relief China

100cm × 120cm | 2022

凝视 Gaze

凸版 Relief 180cm × 180cm | 2023

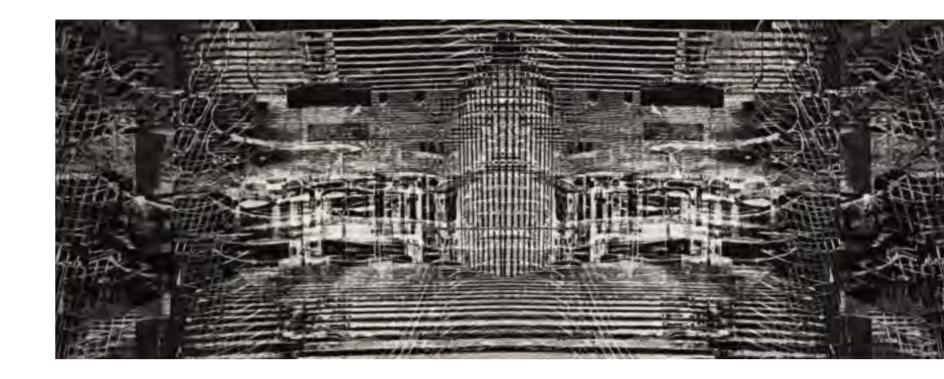
中国 China

185

Shu Sha

舒莎





斯蒂芬·劳勒 Stephen Lawor

爱尔兰

Ireland

186

伊琳 Elin

丝网版 Screen print 50cm × 38cm | 2023 非人性化的空间 Dehumanized Space

数码版 Digital plate 53cm × 137cm | 2022 斯内日娜·比塞罗娃 Snezhina Biserova

保加利亚

Bulgaria





西尔瓦娜 Silvana

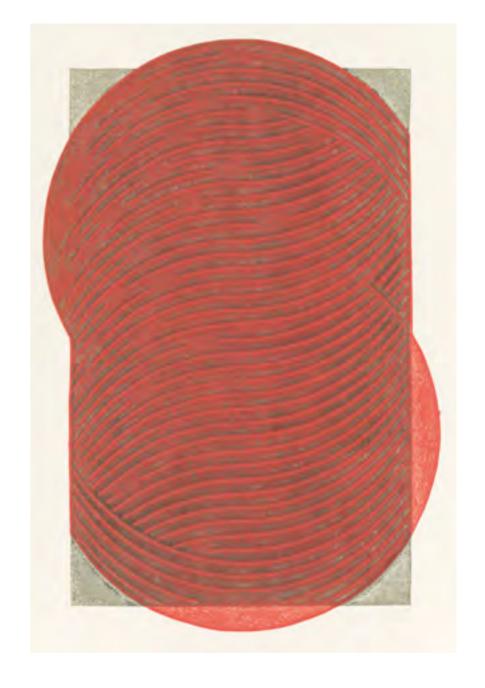
智利

Chile

笔触和自信 Trazosy confianza 综合版 Mixed media 78cm×55cm | 2022 青春礼赞 Praise of youth

凹版 Intaglio 120cm×150cm | 2021 苏静 Su Jing 中国 China





苏珊娜·奥·赖利 Suzannah O Reilly

爱尔兰 Ireland 后果 Consequential

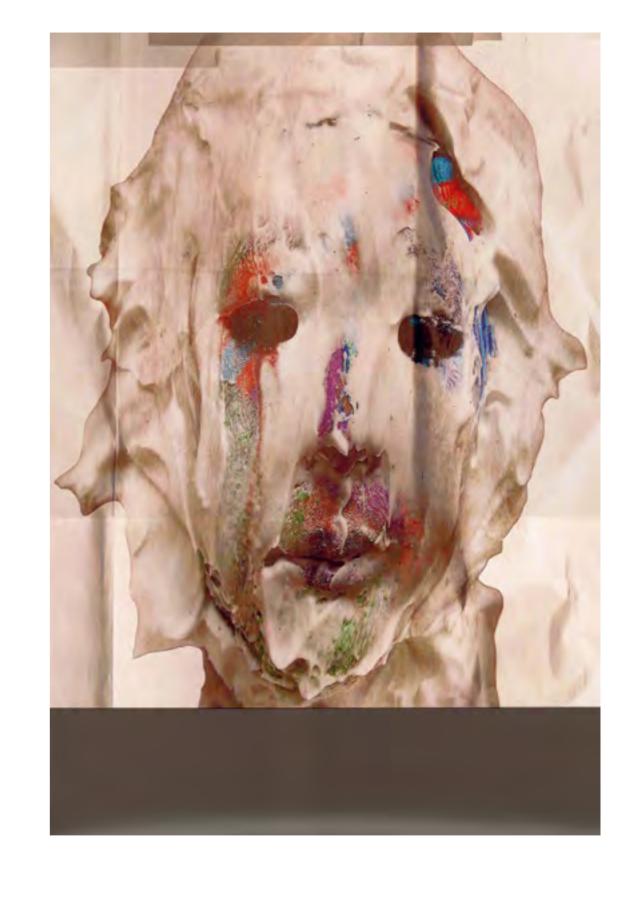
凹版 Intaglio 107cm×110cm | 2023 诞生谱-赤 The Song Of The Birth-Red

> 丝网版 Screen print 63cm×42cm | 2023

志野和男 Shino Kazuo 日本

Japan





苏昱铭 Su Yuming

中国

China

海边的少年和消失的贝壳 Seaside Youth and Vanish Shell

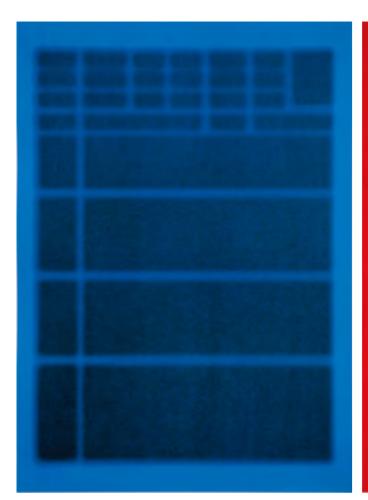
平版 Lithography 76cm×112cm | 2021 自画像 17 Self-portrait 17

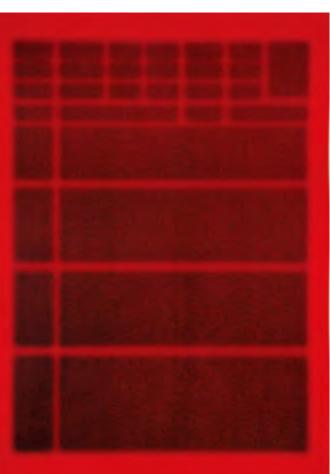
综合版 Mixed media 149.5cm × 120cm | 2023 平田诗织 Shiori Hirata

日本

193

Japan







孙小康 Sun Xiaokang

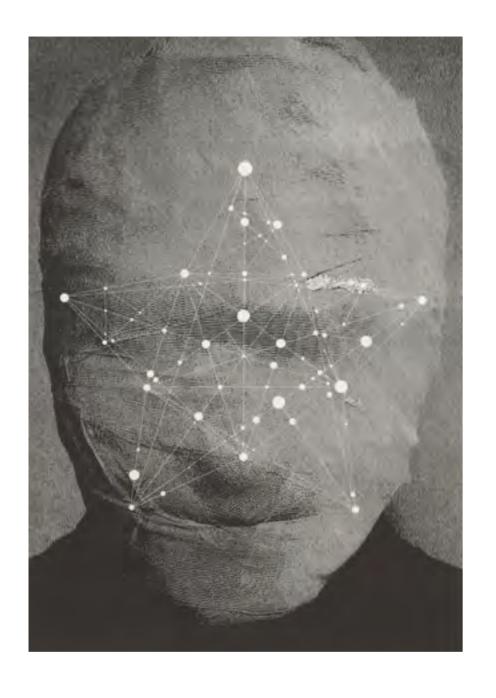
 中国
 丝网版 Screen Print

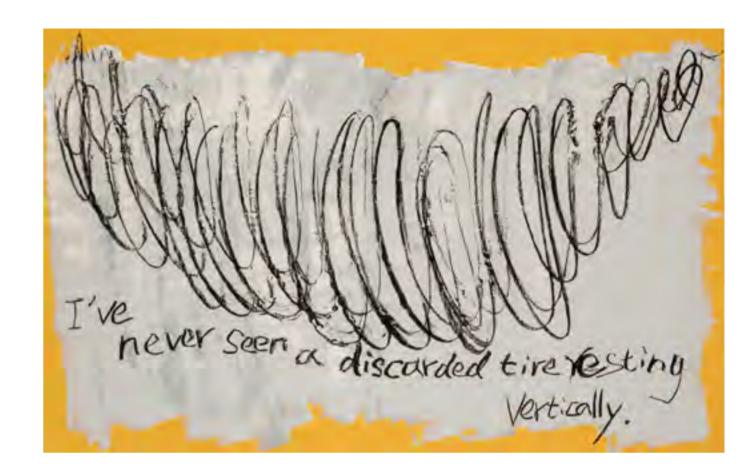
 China
 75cm×100cm×2 | 2020

侵入 Trespass

数码版 Digital plate 40cm × 40cm | 2023 索菲·特德斯基 Sophie Tedeschi 法国

France





谭浩楠 Tan Haonan

中国

China

心向光明

Heart Towards the Light

凸版 Relief

120cm × 180cm | 2022

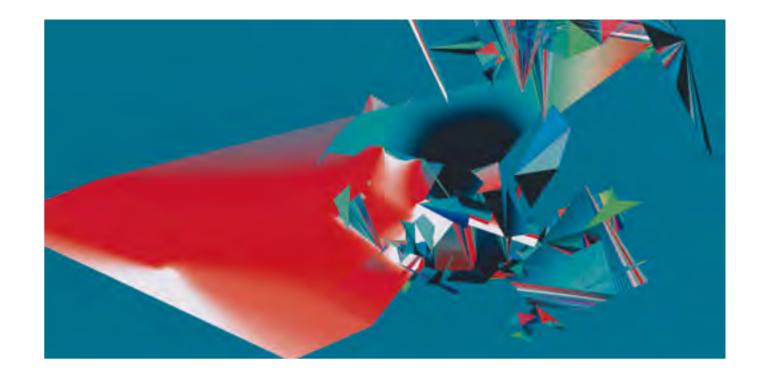
我从没见过废弃的轮胎是竖着放的 I've never seen a discarded tire resting vertically

> 丝网版 Screen Print 102cm × 65cm | 2022

谭天 Tan Tian

> 中国 China





汤晓云 Tang Xiaoyun

中国

China

瑞雪兆丰年

Auspicious Snow Promises The Bountiful Year

凸版 Relief

120cm × 90cm | 2019

解构主义-960 Deconstructivisme-960

> 数码版 Digital plate 42cm×84cm | 2023

蒂玛·阿德里安 Timar Adrian 罗马尼亚

Romania

199





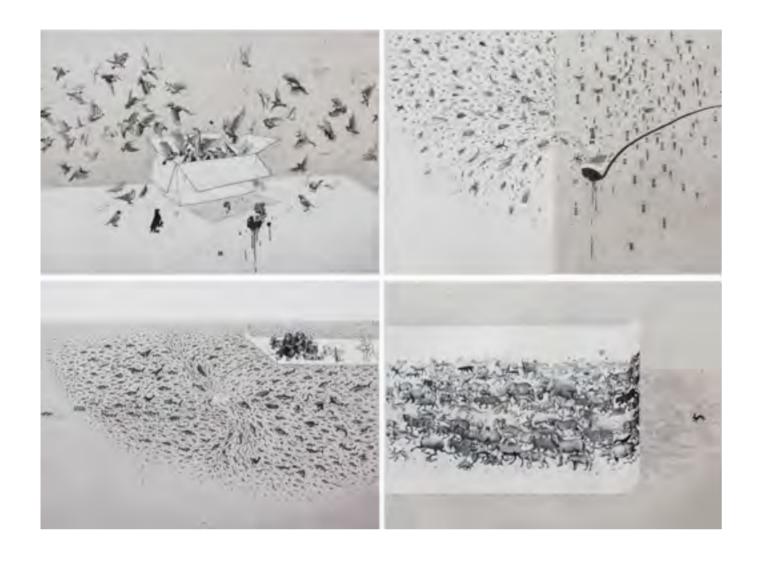


蒂娜·博格丹诺夫斯基 Tina Bogdanovsky

以色列 Israel 世界重生 (三联画) World Renew (Triptych)

综合版 Mixed media 120cm × 120cm | 2021 纳西索斯 Narcissus

凸版 Relief 90cm×116cm | 2022 唐安里 Tang Anli 中国 China





唐满文 Tang Manwen 新护生画集系列 New Husheng Work Collection Series

凹版 Intaglio 28cm×39cm×4 | 2019

等待1 Wait No.1

丝网版 Screen print 72.5cm × 60cm | 2023

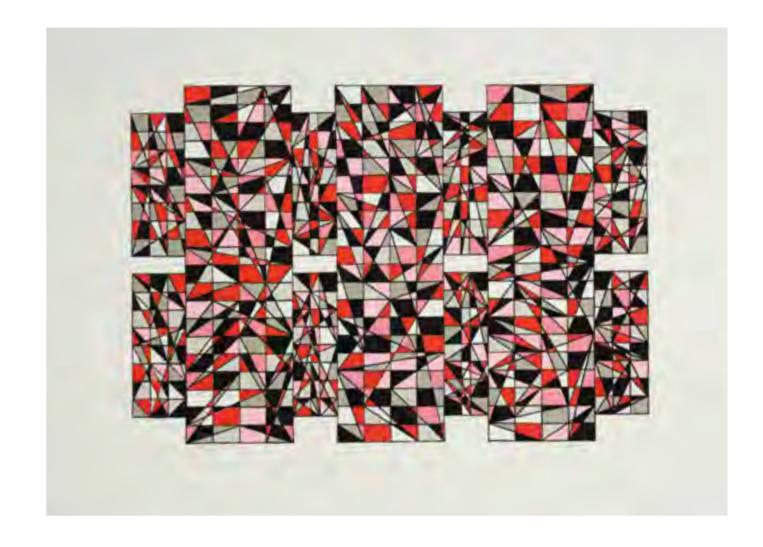
丁那昆・卡索苏瓦 Tinnakorn Kasornsuwan

> 泰国 Thailand

中国

China





特雷弗·普赖斯 Trevor Price

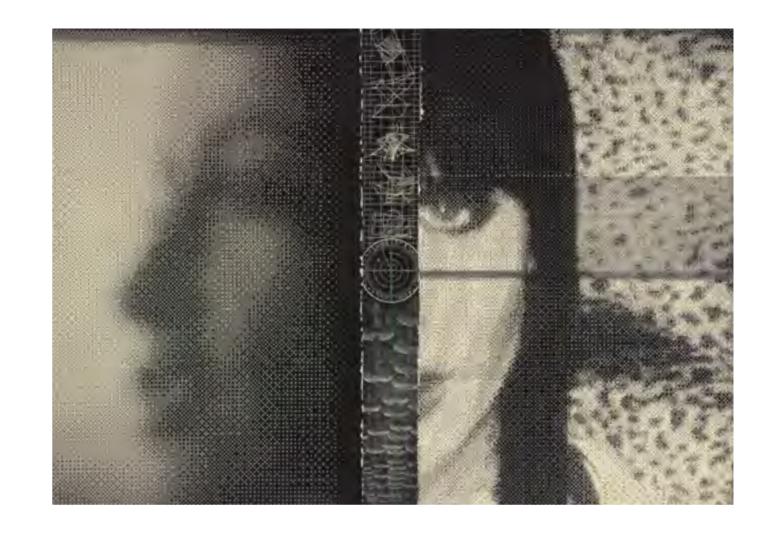
英国 United Kingdom 赫普沃斯花园 II Hepworth's Garden II

凸版 Relief 47cm×102cm | 2021 网格 4 GRID NO.4

丝网版 Screen print 40cm×57cm | 2023 通拉克·帕迪宋顿 Tonrak Pantisoontorn

> 泰国 Thailand





通亚拉克·贾因甘 Tunyalak Jaingam

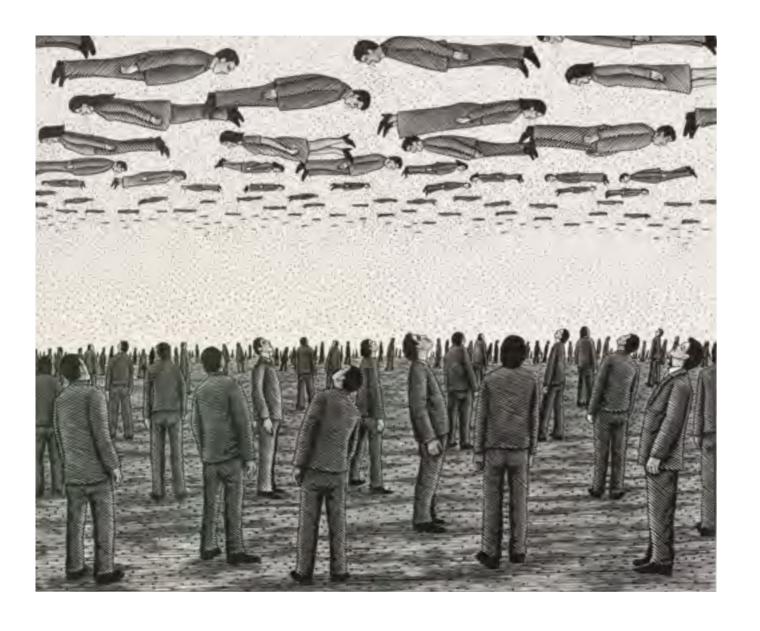
受因甘 这是我的 ingam It's Mine

泰国 Thailand 凹版 Intaglio 76cm×56cm | 2023 在梅塔克萨兰边境 III On the Border of Metaxaland III

> 凸版 Relief 70cm×100cm | 2023

托马斯 ·M· 库考斯基 Tomasz M. Kukawski

> 波兰 Poland





托马斯·库辛 Toomas Kuusing

爱沙尼亚 Estonia

208

来自天堂的灵性种子 A seed of spirituality from heaven

凸版 Relief 45cm×55cm | 2022 迪普鲁姆 Diprum

凹版 Intaglio 67.5cm×96cm | 2023 托马斯·林戈 Tomasz Lingo

波兰

209

Poland



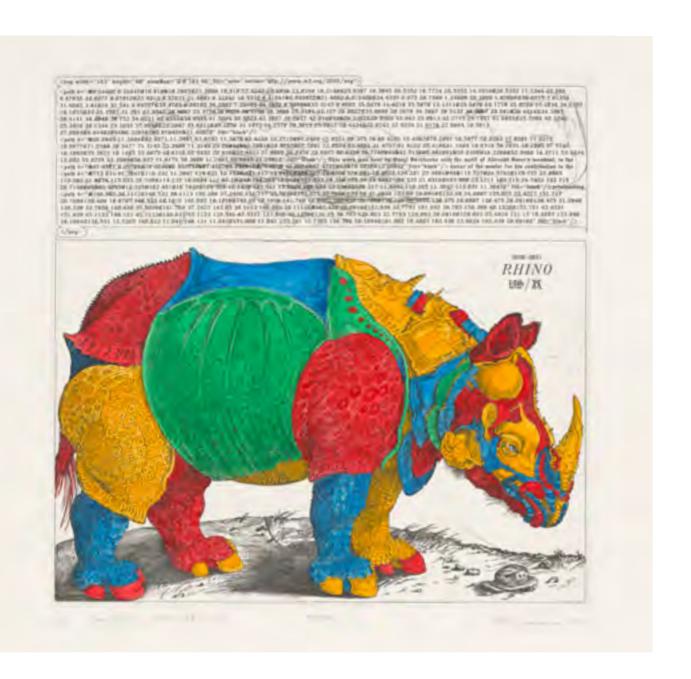


托马斯·温尼亚斯基 Tomasz Winiarski

波兰 Poland 永动机: CXVI(116) Perpetuum mobile: CXVI

凹版 Intaglio 100cm×70cm | 2023 天 Laugh

凹版 Intaglio 65cm×100cm | 2023 瓦西尔·安格洛夫 Vasil Angelov 保加利亚 Bulgaria





瓦西里·萨夫琴科 Vasyl Savchenko

乌克兰 Ukraine SVG 犀牛 I(彩色版) SVG Rhino I (colorful edition)

凹版 Intaglio 43.5cm × 43cm | 2021 重叠 8 Overlap 8

凹版 Intaglio 30.5cm×63cm | 2022 维贝克·杰里乔 Vibeke Jerichau 丹麦

Denmark

213





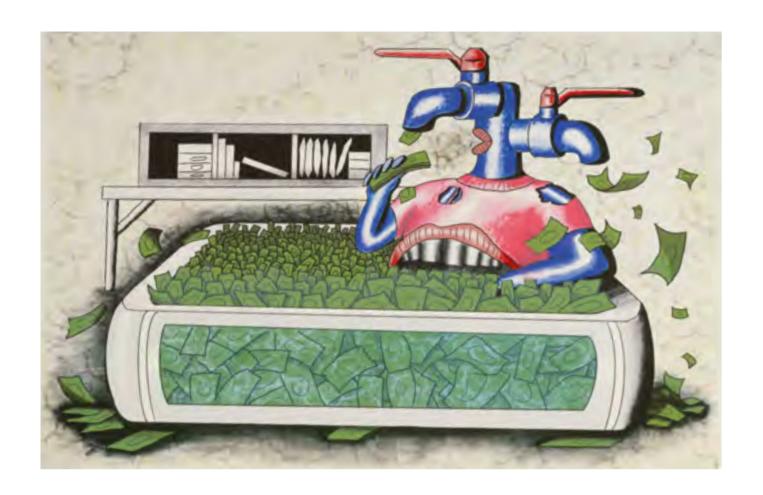
维克兰特·肖汉 Vikrant Chauhan

印度 India 丢失的实体 Lost Entity

凹版 Intaglio 47cm × 49.5cm | 2019 晚间倒影 Late Reflections

凹版 Intaglio 110cm×50cm | 2023 维力科·马瑞彻夫斯基 Veliko Marinchevski

> 保加利亚 Bulgaria





瓦拉特注入资金Waratpump money泰国数码版 Digital plateThailand40cm × 60cm | 2023

东方色彩的力量 7 The Power of the Eastern Colour No.7

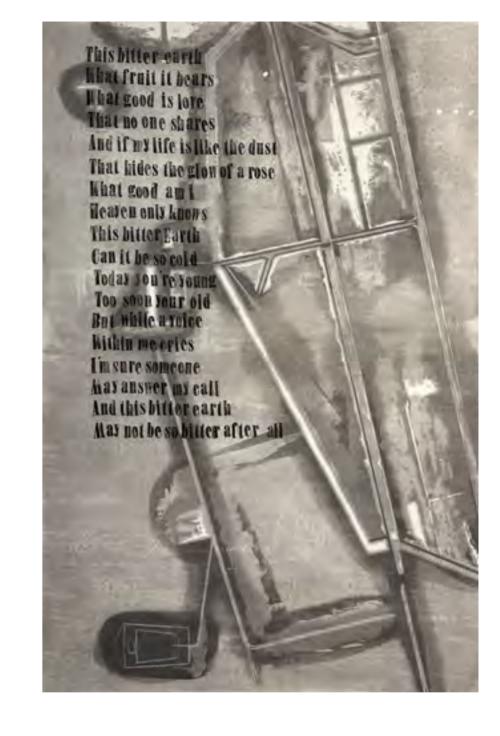
> 凸版 Relief 100cm×180cm | 2021

Warisara 泰国 Thailand

217

瓦里萨拉





瓦泰奈·马加特 Watanai Magate

泰国 Thailand 真相对真相 Truth - Truth

平版 Lithography 70cm×100cm | 2023 到达 Arrival

凸版 Relief 90cm×60cm | 2019 王超 Wang Chao 中国 China





王华 Wang Hua

中国

China

山河猗猗

Majestic Mountains Grand Rivers

丝网版 Screen Print 75cm × 50cm | 2022 痕迹 -3 Traces 3

凹版 Intaglio 60cm×100cm | 2023 王家增 Wang Jiazeng 中国 China





王觅 活力 Wang Mi Vitality

中国 数码版 Digital plate China 70cm×100cm | 2023

明镜止水 -6 Clear Mirror, Still Water 6

> 凹版 Intaglio 100cm×50cm | 2019

王平 Wang Ping 中国 China





王羨 Wang Xian 100 个你没有去过的地方 no.31 100 Places You Haven't Been to No.31

中国 China 凹版 Intaglio 60cm×75cm | 2022 虎 & 仿生人 Tiger & Cyborg

凸版 Relief 99cm×120cm | 2022 王霄 Wang Xiao 中国 China



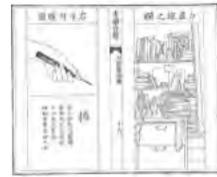


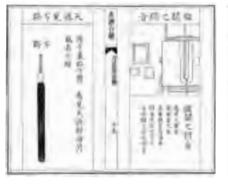














王岩 Wang Yan

中国

China

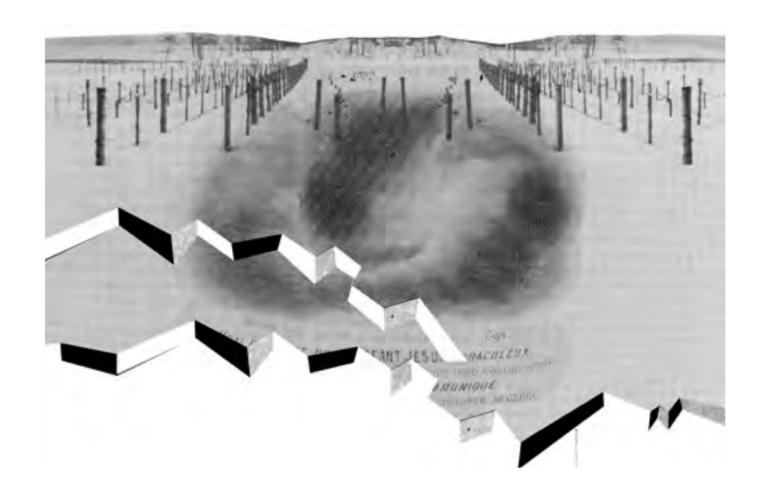
focus 系列 The Series of Foucus

平版 Lithography 63cm×69cm | 2023 木谱合璧 Wood Spectrum Harmony

> 凸版 Relief 30cm×30cm×8 | 2022

王怡宁 Wang Yining 中国 China





Peering Inside Observing Outside

中国 China

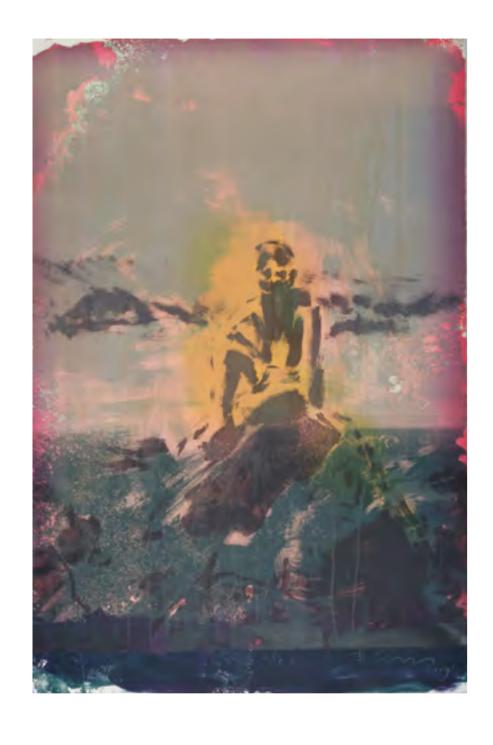
228

凹版 Intaglio 40cm×50cm | 2020 机动场地 15 Field for manoeuvre 15

数码版 Digital plate 70cm×100cm | 2023 维托尔德·扎伦巴 Witold Zareba

波兰

Poland





放叠压的还是单独两张分开的

韦嘉 Wei Jia

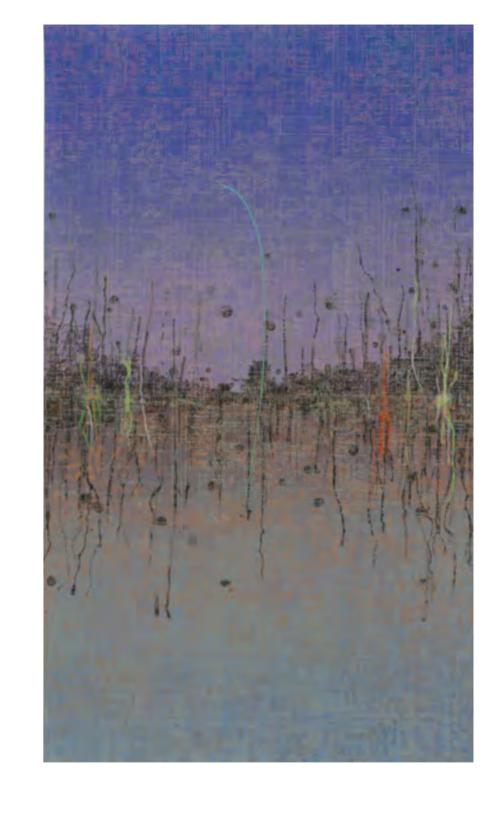
中国 丝网版 Screen Print China 117cm×80cm | 2019

He@rt? 404 He@rt? 404

凸版 Relief 48cm×60cm | 2020 魏晓媛 Wei Xiaoyuan 中国

China





魏宇航 Wei Yuhang

圆的形 Circular Shape 凸版 Relief

中国 China

180cm × 120cm | 2023

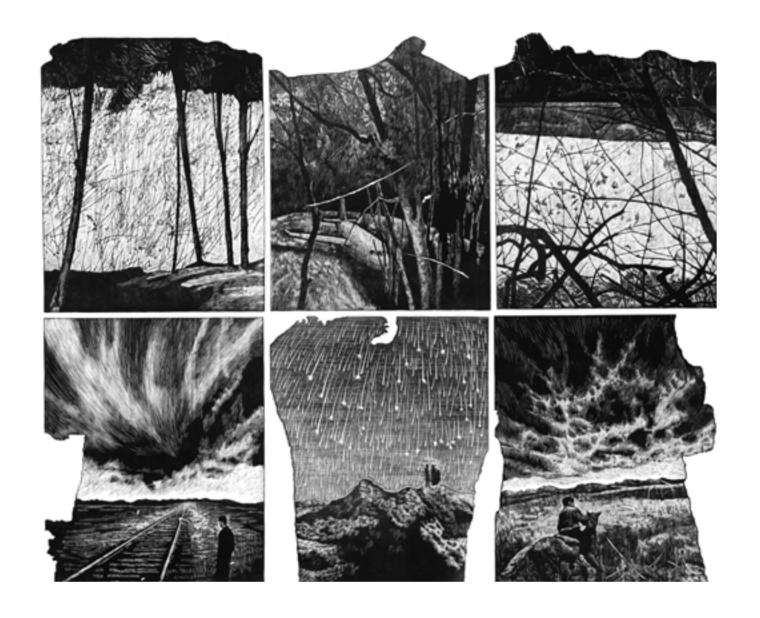
200608062008 钟楼 200608062008 Bell Tower

> 丝网版 Screen Print 108cm × 62.5cm | 2020

文中言 Wen Zhongyan 中国

China

233







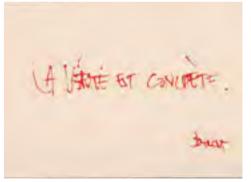












邬林流年Wu LinPassing Years中国凸版 Relief

战争入门 3 Kriegsfibel III

丝网版 Screen Print 100cm×180cm | 2023 Wu Hao 中国 China

吴昊





吴建棠 Wu Jiantang 征程 Journey 凸版 Relief

中国 China

110cm × 170cm | 2021

山海经之十五,鮭鱼 Chapter 15 of the Classic of Mountains and Rivers, Fish

凸版 Relief 63cm × 41cm | 2020

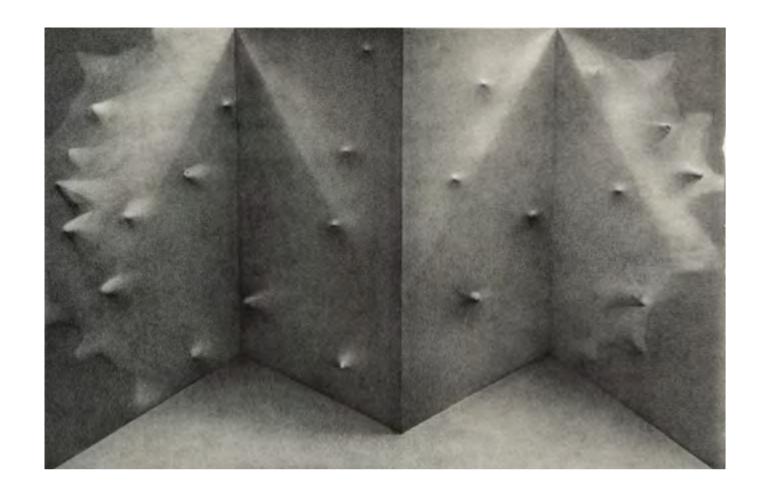
China

武宏

中国

237

Wu Hong





武艺 Wu Yi 可触摸的平面之一 Touchable Surfaces 1

中国 China 平版 Lithography 46cm×62cm | 2019 转身并希望 Turn and hope

综合版 Mixed media 56cm×38cm | 2021 西梅娜·莱卡罗斯 Ximena Lecaros 智利 Chile





夏玉清 Xia Yuqing

240

成昆铁路 Chengdu-Kunming Railway

中国 China

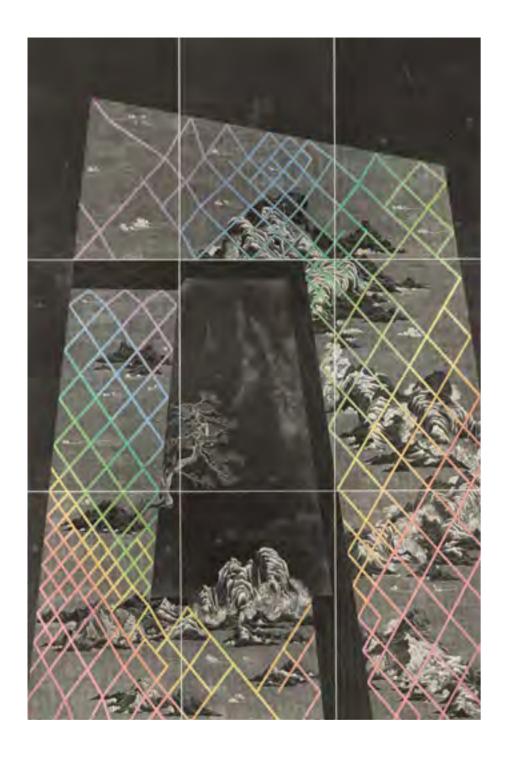
凹版 Intaglio 75cm×96cm | 2021

Rain on a sunny day

丝网版 Screen Print 90cm × 60cm | 2023

熊友飞 Xiong Youfei 中国

China





徐娜&皮理文 Xu Na & Pi Liwen

中国 China 都市青山 Urban Green Hills

凸版 Relief 180cm×120cm | 2023 失声 Voiceless 综合版 Mixed Media 57cm×45cm | 2021 徐宇 Xu Yu 中国 China





徐志伟 Xu Zhiwei 星空之外 Beyond the Stars 凸版 Relief

马·跃 Horse·Prancing

平版 Lithography 65cm×50cm | 2019 许浩宇 Xu Haoyu 中国 China





许曼隐迹Xu ManHidden Traces中国凸版 ReliefChina30cm × 46cm | 2023

致敏 Salute 凸版 Relief 24.5cm×19.5cm×9 | 2020 杨宏伟 Yang Hongwei 中国 China







杨穆金 Yang Mujin 中国

China

可阅读的时间一深空梦 Readable Time: Deep Space Dream

平版 Lithography 100cm×70cm | 2021 白噪音 White Noise

综合版 Mixed Midea 100cm × 150cm | 2019 杨山河 Yang Shanhe 中国

China





姚浩刚 Yao Haogang

中国 China

250

南湖园歌者 South Lake Garden Singer

凸版 Relief

120cm × 80cm | 2023

An Excellent Man

平版 Lithography 38cm × 57cm | 2021

尹朝阳 Yin Zhaoyang 中国

China





应金飞 Ying Jinfei

中国

China

风骨峭峻遗尘埃—黄宾虹 Rugged Spirit, Lingering Dust - Huang Binhong

凸版 Relief

165cm × 120cm | 2022

并观之白驹 Observing the White Foal

> 丝网版 Screen Print 66cm×100cm | 2019

于洪 Yu Hong 中国 China





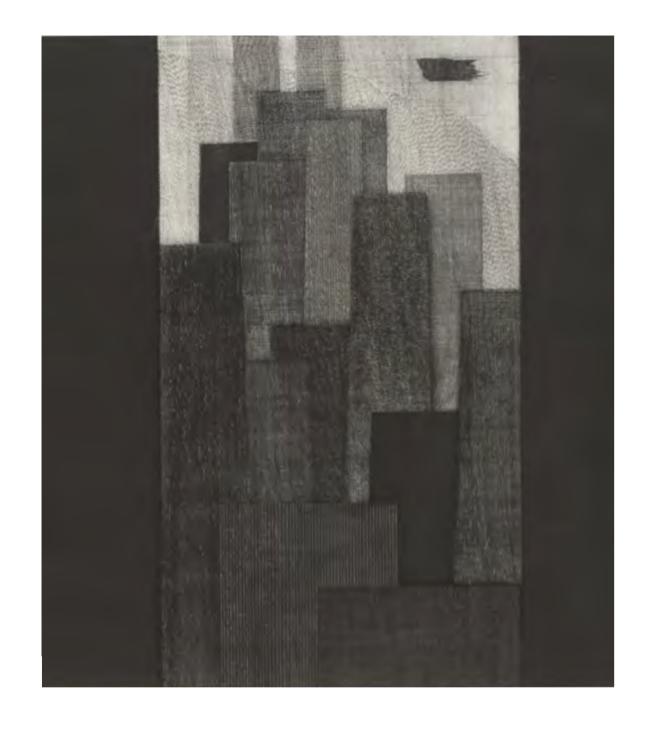
平塚雄二 Yuji Hiratsuka

日本 凹版 Int Japan 90cm×

小判天使 Koban Angel

凹版 Intaglio 90cm×60cm | 2022 无题 Untitled

凸版 Relief 69cm×80cm | 2019 余纯波 Yu Chunbo 中国 China





响涛 城市 3-4 Yu Tao City 3-4 中国 凸版 Relief

China | 90cm × 90cm | 2011

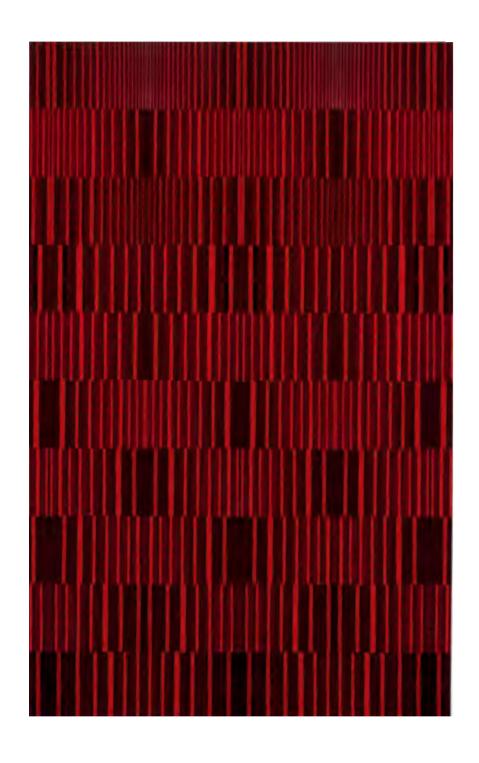
港口 Harbour 凸版 Relief

凸版 Relief 加拿大 65.5cm×100cm │ 2023 Canada

泽农・伯迪

257

zenon Burdy





张超 Zhang Chao

258

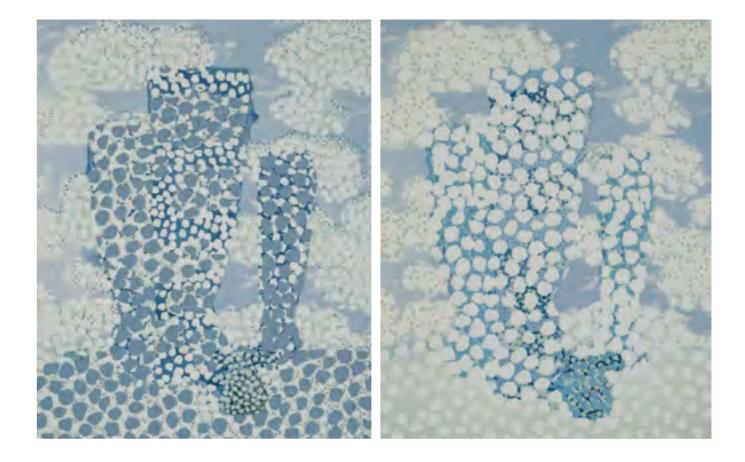
中国 China 支撑系列——红 02 Bracing Series - Red 02

数码版 Digital Plate 123cm×77cm | 2023 帕克斯 VI PAX VI

凹版 Intaglio 60cm×85cm | 2021 萨内塔 Zaneta 波兰

Poland





张宸熙 Zhang Chenxi

中国 China

260

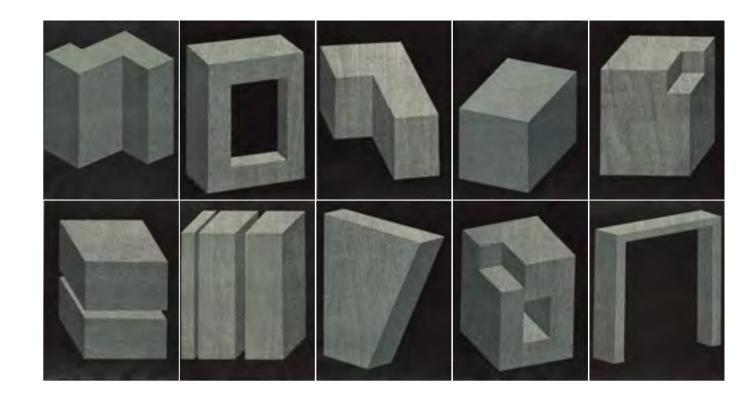
城·光 City·Light

数码版 Digital Plate 96cm×70cm | 2020 玛格丽特系列 Margaret Series

丝网版 Screen Print 48cm×80cm | 2020 张莞 Zhang Wan 中国

China





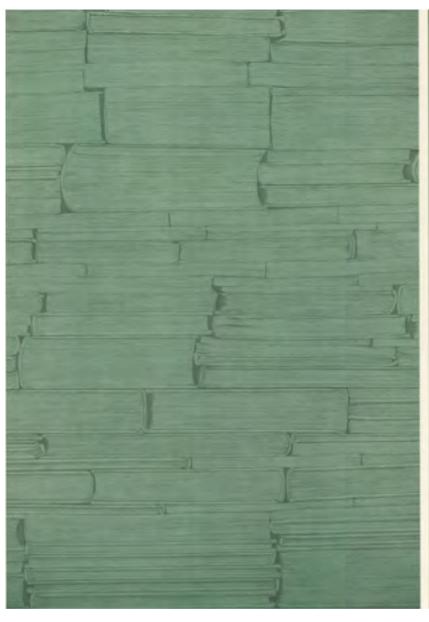
张洪春 Zhang Hongchun

中国 China 哈秀娜姆 Hashunam 凸版 Relief

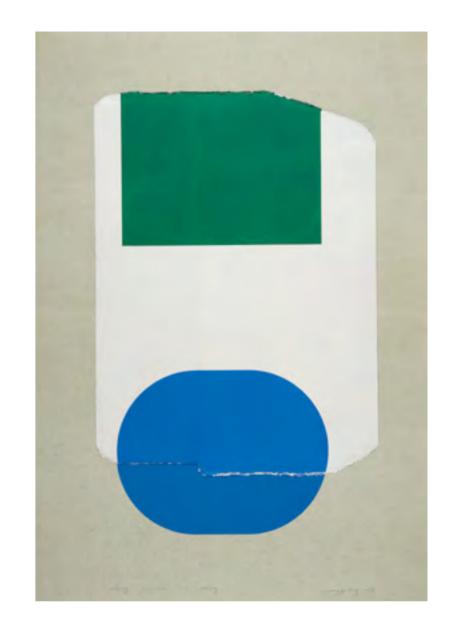
122cm × 81cm | 2020

立方体的形而上学 The Metaphysics of Cube

凸版 Relief 68cm×142.5cm | 2023 曾昭阳 Zhaoyang Zeng 美国 United States







张辉 Zhang Hui

中国

China

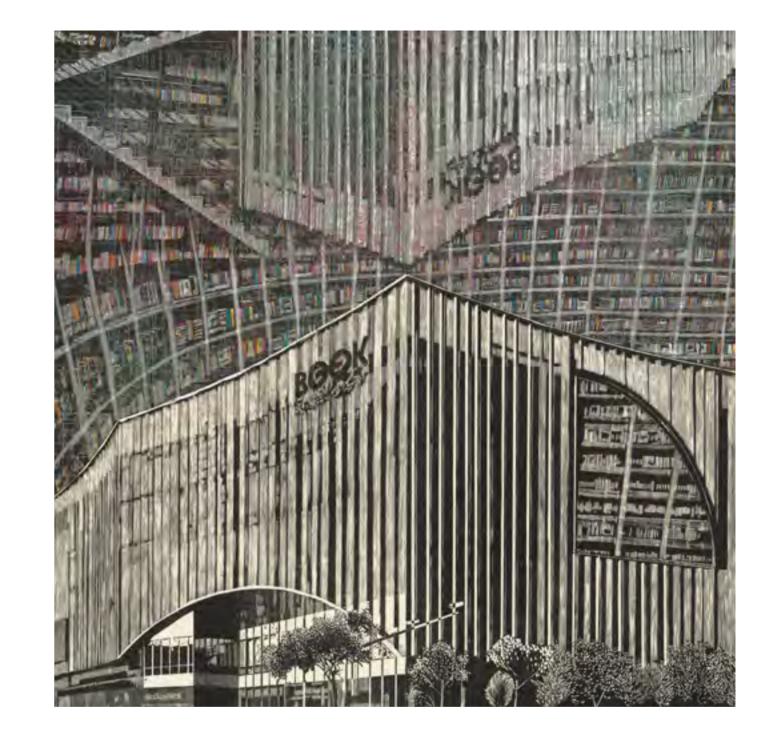
天天向上 Everyday Upwards

平版 Lithography 100cm×113cm | 2019 寻找消失的真实 Search of the Lost Reality

综合版 Mixed Midea 69cm × 101cm | 2023 张宇彤 Zhang Yutong 中国

China





张治华 Zhang Zhihua

同舟 靠岸 Shore in the Same Boat

From a page to the world 综合版 Mixed Midea 110cm × 110cm | 2023

始于一页 抵达世界

赵江华 Zhao Jianghua 中国 China





郑峰 Zheng Feng 中国

China

摘星夜 Starry Night 平版 Lithography 40cm×50cm | 2019 新征程 New Journey

凸版 Relief 111cm×77cm | 2019 郑盼盼 Zheng Panpan 中国

China





周康 Zhou Kang

中国 China

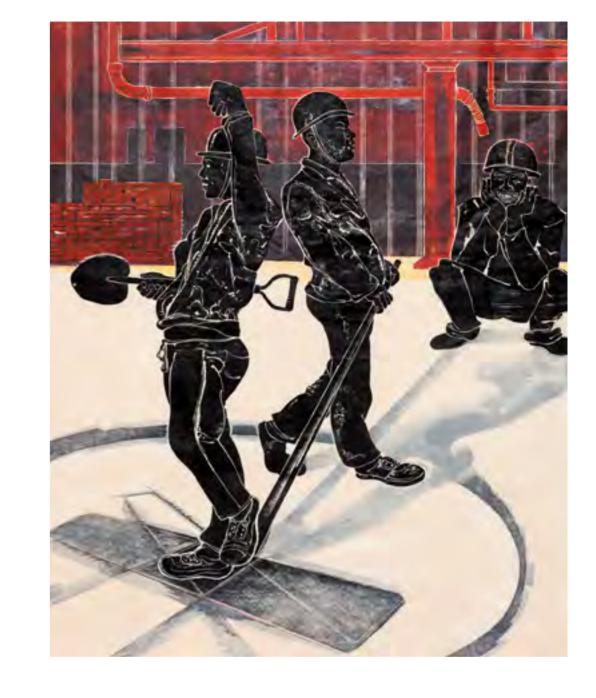
山丘 I Hill 1 凸版 Relief 120cm × 160cm | 2022

祈望 Норе

综合版 Mixed Media 56cm × 70cm | 2020 Zhou Lu 中国 China

周路





周蕴智 Zhou Yunzhi

历史的星辉——中苏友好大厦竣工 The Starlight of History--Completion of Sino-Soviet Friendship Building

中国 China

凹版 Intaglio 200cm×80cm | 2021

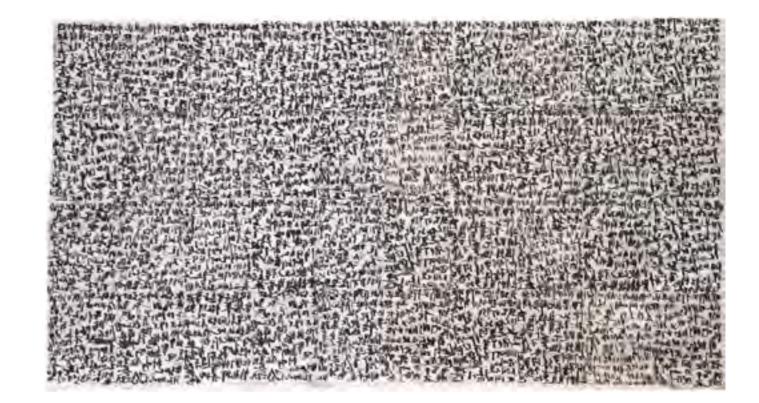
三个建筑工人的音乐盒 Three Builders['] Music Boxes

凸版 Relief 97cm×120cm | 2023

周仲铭 Zhou Zhongming

> 中国 China





朱剑坤 Zhu Jiankun

中国

花开・四月 Blooming Flowers·April

凸版 Relief 87cm×76cm | 2021 China

杂言杂语——合 Miscellaneous Words and Phrases - Unity

凸版 Relief 110cm × 170cm | 2023

Zhu Yuying 中国 China

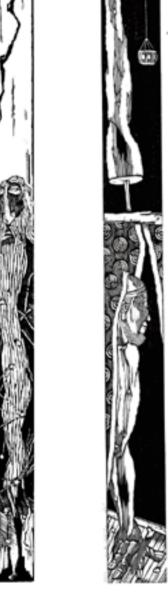
朱钰滢

















2023 Guanlan International Print Biennial Nomination Exhibition

评委感言

苏新平

近年来,观澜国际版画双年展的影响力不断 扩大。尽管它已经是持续了十多年的著名展览品牌, 但在当前国内版画届与国际间的交流互动方面, 观澜依然是无法替代的。无论是政府的支持力度、 组织效率, 还是作品水准和学术评价, 都是有口皆 碑的存在。从本届提名参展作品来看,表面上似乎 很难分清国内国外的区别,某种程度上也折射出 灵活驾驭版种技法的能力正在被国内许多青年版 画家所掌握,从而为他们拓展了许多突破传统观 念的多元表达空间,例如某些作品运用象征主义 的表现手段却带来现实主义细腻扎实的动人效果; 或用极简的画面构图营造繁密生动的物象结构等。 总之,这届双年展给我最大的感受就是"融合"。它 不单指通常意义上版画艺术语言的国际性,而且 还代表了当代中国版画家兼容并蓄、善于吸收传 统养分进行大胆实验的专业创作精神。因此我们 可以看到,以往我们对既定性印痕、"刀趣木味"等 那些理所当然属于版种特色的东西,正随着艺术 家创作理念的成熟扩散为体现当代鲜活感受的图 像语言,为国际版画同行乃至世界艺术多个领域 所研究、共享。

盛葳

从海量作品中挑选出最终展览的作品是件辛苦的事,但更是一件愉快的事,这个过程让评委们一览世界当代版画的全貌,并最终让大量杰作展现在观众们眼前。观澜国际版画双年展从2007年来举办7届,不仅让中国观众和同行了解到最新的国际创作前沿,也为全球版画建立了一个中国平台,无论是对推进文明的交流互鉴,还是增强中华文明的传播力影响力,都功不可没。祝愿观澜国际版画双年展越办越好!

康剑飞

此次观澜国际版画双年展,可以说是疫情缓 解之后的沉寂三年的观澜国际版画双年展重新起 步的一个展览。从筹备到评选,观澜版画博物馆 的团队付出了大量的努力。通过今天评选的现场 来看, 我觉得这种努力没有白付出, 有这么多国家 的版画艺术家参与,说明我们还是具有足够的吸 引力。而这届的亮点,我觉得是中国部分的推荐方 式。因为是推荐制,所以有很多中青年重要艺术家 得以参与,也提升了这个展览的整体质量。国外的 参展艺术家, 我觉得质量也非常的高, 我不知道是 这个疫情给了这些艺术家更多的讨论研究版画艺 术的时间, 还是因为疫情压抑了很久, 所有作品体 现了疫情后的一种艺术激情的迸发。这届展览绝 对是历届当中的一个高峰整体作品质量非常的好, 这也体现在了评委评选作品时可以迅速达成共识。 当然也因为整体质量的高, 评委们挑选十件获奖 作品,也是有一定困难的。最后我想从一个版画家 的角度,一个参与者的角度,衷心感谢版画博物馆 为这个展览的所以付出。也祝愿观澜国际版画双 年展未来可以受到世界更为广泛的关注!

姜陆

2023 观澜国际版画双年展采取提名展的方式有它特别的优势,一是通过这种方式,整个参选作品展现给我们的最后效果是整体艺术水准都非常高,而且无论是国内作品还是国外作品放在一起,应该说水平是比较平均的,这就是这种办展方式取得成功的结果。二是这次展览有很多知名的中外艺术家来参加,他们是被评审委员从艺术性和学术性的角度提名来提供作品参展的,这也导致整个参展艺术家和作品的水平具有相当的高度。所以此次展览我们评奖其实也是一个





Su Xinping

Recent years, it has witnessed the expanding leverage of the Guanlan International Print Biennial. Despite its history of more than a decade, this renowned exhibition brand still remains irreplaceable in terms of exchanges and interactions between domestic and international printmaking communities. Its well-established presence can be also justified by the governmental support, organizational efficiency, the quality of works, and academic evaluations. Considering the nominated entries for this year, it seems challenging to distinguish between local and foreign works at a glance. This, to some extent, reflects the ability of many young Chinese printmakers to flexibly employ various printmaking techniques, which has diversified their space of expression beyond traditional concepts. For example, some works featuring symbolic means of expression turn out to achieve a realistic and emotionally compelling effect. Others create intricate and vivid structural representations in a minimalist landscape. In a nutshell, this biennial leaves me a deep impression of "integration". Apart from the internationality of printmaking in general, it also refers to the professionalism of contemporary Chinese printmakers, who are inclusive, adept at absorbing traditional essence, and daring in their experiments. Thus, we can see with the maturity of artists' creation concepts, what was previously considered inherently exclusive to printmaking, such as established marks and the "woodcut flavor", is now growing into a graphic language that embodies the vibrant experiences of contemporary times. It is now studied and shared by international printmaking peers and various fields of

Sheng Wei

Selecting the final pieces for exhibition from a

vast number of works is a challenging but enjoyable task. This process allows the judges to survey the panorama of contemporary printmaking art worldwide and ultimately present extensive masterpieces to the audience. The Guanlan International Print Biennial has held seven sessions since its inception in 2007. It not only renders Chinese audiences and peers to access the latest international creations but also establishes a platform for global printmaking art in China. Its contribution to enhancing cultural exchanges, mutual learning, and the influence of Chinese civilization cannot be overstated. Best wishes to the Guanlan International Print Biennial for continued success!

Jury's Review

Kang Jianfei

This year's Guanlan International Print Biennial can be seen as a re-launch of the exhibition after threeyear suspension due to the pandemic. From preparation to selection, the team has devoted tremendous efforts. Looking at the selected exhibits today, I suppose this effort was not in vain. The participation of so many printmaking artists from various countries has spoken for the pulling power of the exhibition. The highlight of this year, in my opinion, is the recommendation process for Chinese candidates. This recommendation system paves the way for many important young or middle-aged figures to participate, further improving the overall image of the exhibition. The overseas participants have also submitted high-quality artworks. All pieces reveal a burst of artistic passion in the post-COVID era. I am not sure if this is because the COVID-19 has left the artists more time for discussion and research on printmaking art, or because the lingering pandemic has shrouded the world for too long. But in any sense, this session must be a peak compared to previous ones, with the overall quality of works being exceptionally high, making it possible for the jury to quickly achieve consensus during selection. But of course, the overall excellence has in turn brought challenges for the judges to determine the final ten prize-winning works. All in all, as both a printmaker and a participant, I would like

279

比较困难的过程,从 200 多幅初选出来的作品当中评出 10 幅荣誉奖作品,众多评委的意见集中起来有一定难度。但是经过大家的共同努力,最后评选出的 10 幅作品,我认为还是比较理想的。而且从比例来说,国内国外的艺术家,基本上能够达到一种比较理想的平衡状态。这次尝试可以作为一个新的经验,以后我们继续做国际版画展览的时候也可以采用。

谭平

观澜版画双年展已经做了多年,我参加很多 次的作品评选,看到了展览面貌多年的变化。我记 得最初的时候,这个国际双年展,无论是参加的国 家,还是各种版画版种,相对今天来讲还是比较 少。随着版画艺术的发展,特别重要的是我们版画 博物馆的建立,版画基地的国际交流越来越丰富, 参加国际双年展的国家越来越多,2019年是参加 国家和艺术家最多的一次。新冠疫情这几年,对 国际交流影响是非常大,今年是疫情之后举行国 际双年展的第一次,参加国家的数量达到了93个 国家。就目前而言,这个数量参加国家的数量是非 常惊人的。这次展览是提名展,这种方法,体现了 专业水准,作品都是通过专家提名,可以说评委更 了解版画艺术家的水平,特别是优秀艺术家的整 体创作。所以这次展览我看完之后,觉得质量非 常高,风格丰富多样,国际化程度也属一流。

宋光智

我认为本届观澜国际版画展是一次高水平的 版画展,吸引了国内外许多优秀的艺术家参展,创 作面貌丰富多样,整个展览呈现了很高的学术品 质。 我有几点感受:

一是作品体现了艺术家所处不同地域的文化 差异,作品呈现了每一位艺术家不同的创作视角 和个性特点;

二是参展的版种丰富而齐全,版画本体语言 非常到位,体现了版画家对版画本体语言研究的 深度和难度,传统版画技法的精湛运用,使许多 作品呈现了版画的经典性和精品意识;

三是很多作品充满新意,在艺术观念拓展方面体现艺术家的探索勇气与实验精神,尤其是新的科技媒介、人工智能对版画创作思维的影响,给人以新的视觉经验和文化思考;

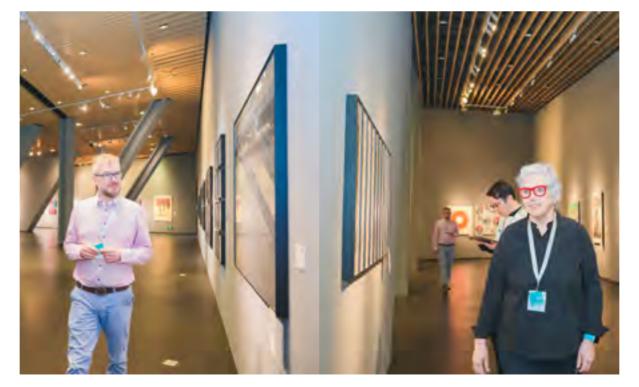
四是版画家们丰富的艺术想象力使版画的艺术魅力得以充分展现,无论具象还是抽象的作品都显示了很高的艺术品质,获奖作品让我们留下了深刻的印象;

五是今天的艺术作为艺术家回应对世界认知和思考的视觉呈现和记录,版画家们以独特的问题视角以版画的独特语言方式把版画推向新的高度。当作品汇总在一起时,既有共性的问题,也有个体的思考,既有很强的视觉张力,也有丰富的内涵,让我们感受到版画的艺术生命力,以及版画发展新的可能和未知,这也是展览意义所在。观澜国际版画展已经成为国际重要的版画展示平台和品牌,为版画发展提供了重要的交流机会,相信本次的展览将会引发更多的关注和影响力,借此也感谢观澜国际版画展对版画发展作出的贡献。

何桂彦

立足于"一带一路"建设的时代背景,观澜版





to avail myself of this opportunity to sincerely thank the Printmaking Museum for all its efforts in organizing this exhibition. Also, best wishes to the Guanlan International Print Biennial for even broader attention worldwide in the future!

Jiang Lu

The 2023 Guanlan International Print Biennial boasts its unique advantages by adopting a nomination approach. On the one hand, all entries present a high artistic standard in this context. Be it domestic or international, pieces on display maintain a relatively uniform level of performance, exemplifying the success of this exhibition form. On the other hand, many renowned domestic and international artists have joined this exhibition. They were nominated by the jury $% \left\{ 1\right\} =\left\{ 1\right$ based on artistic and academic evaluations, which ensures a considerably high standard across participating artists and works. This also made the review process for the exhibition quite challenging: we had to choose ten out of over 200 entries, coupled with the varied opinions among multiple judges. However, through collective efforts, the final ten winning works turned out to be ideal choices to me. In terms of proportion, we also managed to achieve a reasonable balance between domestic and international artists for awards. This attempt can serve as a new experience for further practices in organizing international printmaking exhibitions.

Tan Ping

Many years into the hosting of the Guanlan International Print Biennial, I having been one of the judges for several times, do have witnessed the changes in the exhibition over the course. I remember in the beginning, the exhibition did not have as many participating countries and printmaking forms as today. But with the development of printmaking art, especially the establishment of our Printmaking Museum, international exchanges at the base have

largely expanded. The number of countries joining the exhibition has notably increased, hitting a record high in 2019 in terms of participating countries and artists. But then the COVID-19 broke out, exerting a significant impact on international exchanges over the past few years. This year marks the resuming of the exhibition in the post-COVID times, with the number of countries to participate reaching 93. For the moment, this number is indeed remarkable. The exhibition takes a nomination method for entry. The works are recommended by experts, guaranteeing a high level of professionalism. It can be said that the judges understand the capacity of printmaking artists better, especially the overall creativity of outstanding printmakers. Therefore, having reviewed the exhibits of this year, I find their quality extraordinarily high, featuring a diverse range of styles and a high level of internationalization.

Song Guangzhi

I believe this year's Guanlan International Print Biennial is a high-caliber printmaking exhibition, which has attracted numerous outstanding artists from both domestic and international arenas. The diversity of creative expressions has enriched the exhibition, signaling top-tier academic quality.

Here are a few key observations:

Firstly, the artworks manifest the cultural differences in the regions where artists are based, showcasing each artist's unique creation perspectives and individual characteristics.

Secondly, the diverse and comprehensive range of printmaking forms on display, coupled with the precise expression of the inherent core, reflects the artist's indepth and complex exploration of the inner language. The exquisite use of traditional printmaking techniques contributes to building up the sense of classicism and artistic excellence in the artworks.

画双年展不仅致力于国际化的合作与交流,突出 文明的互鉴与参照,并且,重视学术前沿,呈现了 版画领域的最新成果,尤为重要的是,为众多年轻 的艺术家搭建了展示自己的国际平台。近年来,伴 随着数字艺术和跨媒介实践的飞速发展,版画艺 术早已打破既有的媒介边界,从语言表达到强化 观念,都使得当代版画变得更为多元,也更具视觉 魅力。同时,除了展览之外,观澜版画双年展还推 出了系列论坛与公共美育活动,使得更多的公众 能有机会了解版画的特点与审美价值。期待观澜 版画双年展越办越好!

吴长江

2023 观澜国际版画双年展提名展是一个创 新且有益的大胆尝试。首先在展览初评阶段,由国 内外评委组成的国际评审团通过线上海选的方式 对国外版画艺术家的作品进行挑选,同时对国内 优秀的青年版画艺术家进行提名,这样一个广泛 的作品评选模式,使这届版画双年展提名展形成 了一个丰富多元的国内外版画家作品阵容。其次, 作品复评阶段进行荣誉收藏作品评选工作时,国 内外评委齐聚一堂并斟酌讨论选出作品,共同评 定最后的10幅获奖作品,我觉得该环节是本届展 览评选中的一大亮点。观澜国际版画双年展这个 国际性的品牌,能够历经七届仍能够在国际版画 舞台上熠熠生辉,可见其在展览的举办形式,版画 优秀人才的挖掘和选拔,作品评鉴方面作出了很 有意义的尝试和实践, 所以我认为 2023 观澜国 际版画双年展提名展的举办非常成功,并且得到 了社会及中外版画届的广泛认可。

大卫・费里

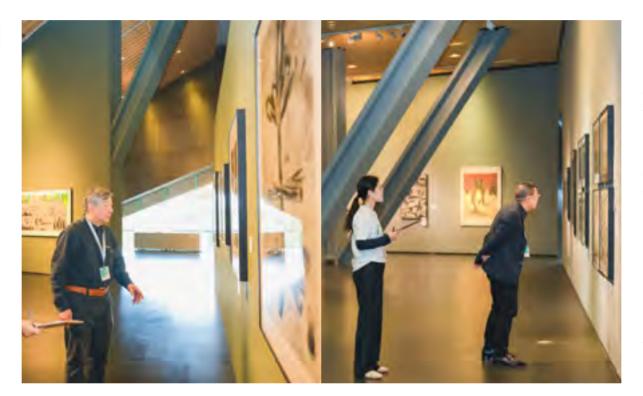
感谢您的提问,能够担任本届 2023 观澜国际 版画双年展提名展的国际评委,我对此深感荣幸。

版画艺术作品于我而言是极其民主的,它是 人类几千年来通用的艺术语言。因此,我有幸生活 在 21 世纪,能够欣赏到由非常有成就和创作技法 老练的版画艺术家精心创作的作品。其中,最大 乐趣就是在意想不到的地方发现亮点。在本届双 年展提名展中,我发现了一些在艺术精神层面及 创作过程的表达都十分突出的版画作品,而这些 优秀的作品同时也让我心生愉悦。 我认为优秀的 艺术作品能够让每一位观众散发自己独有的想象 力,这是非常难能可贵的。此次展览的作品激发了 我对版画创作的新的想象力,这无疑令我感到愉 快。谢谢。

林・艾伦

版画是一个共同体。从本质上讲,我们是一个世界性的大家庭。不可避免的是,当我在观澜遇到一位艺术家时,他们会认识我认识的其他艺术家。我们互相庆祝,互相欣赏对方的艺术作品。对我来说,在国际评审团评审过程中看到的艺术的共通性更明显地展示版画共同体这一特性。2023观澜国际版画双年展提名展的报名艺术家数量惊人,他们几乎来自每一个大洲,拥有不同的文化和艺术美学,并在不同领域的版画版种的中工作。说评审过程很难是一种保守的说法,其实这实际上说明了本届双年展作品的质量是卓越的——既有创新性又有专业性。

观澜是中国乃至国际版画的重要中心。中国 版画博物馆在世界版画地图上是一个特殊的、独





Thirdly, many prints are brimming with novelty, demonstrating the artist's courage to explore and experimental spirit in expanding artistic concepts. Particularly noteworthy is the impact of new technological media and artificial intelligence on the thinking of creation, which provides fresh visual experiences and cultural reflections.

Fourthly, the fertile imagination of printmakers fully reveals the artistic charm of printmaking. Whether figurative or abstract, the award-winning prints all exhibit a brilliant artistic quality and leave us a profound impression.

Finally, today, art serves a visual representation and record of artists' responses to their perceptions and reflections on the world. Printmakers, with a unique problem-solving perspective and the use of the distinct language, elevate printmaking to new heights. When these works are brought together, there are not only common concerns and individual reflections but also strong visual tension and rich connotations. It allows us to perceive the artistic vitality of printmaking and the new possibilities and unknowns in its development, which forms the significance of the exhibition. The Guanlan International Print Biennial has become an important international platform and brand for showcasing printmaking art and providing meaningful opportunities for its development. I believe this year's exhibition will attract even greater attention and influence; in the meantime, I would also like to express sincere gratitude for its contribution to the development of prints.

He Guiyan

Under the construction of the Belt and Road Initiative, the Guanlan International Print Biennial is dedicated to international collaborations and exchanges as well as mutual learning between civilizations. Furthermore, it prioritizes cutting-edge scholarship, showcasing the latest achievements in the field of printmaking. Of particular importance is its creation of an

international platform for many young artists to present their works. In recent years, with the rapid advance of digital art and cross-media practices, printmaking art has broken through traditional media boundaries. From language expression to concept enhancement, contemporary printmaking has become more diverse and visually captivating. In addition to exhibitions, the biennial also hosts a series of forums and public art education activities, offering more chances for the public to perceive the characteristics and aesthetic value of printmaking. We look forward to an even better Guanlan International Print Biennial in

Wu Changjiang

The nomination exhibition for the 2023 Guanlan International Print Biennial is an innovative and bold attempt of avail. In the preliminary phase of evaluation, an internationalized jury of domestic and foreign judges selected overseas prints online on one hand, whereas nominating outstanding young Chinese printmakers on the other. This comprehensive selection process shaped this year's nomination exhibition into a diverse and rich showcase of works from both domestic and international artists. Moreover, at the second stage of evaluation, all judges were gathered to discuss and jointly finalize ten winning works for collection, making this stage a major highlight of this year. The Guanlan International Print Biennial, as an international brand, continues to shine on the international printmaking arena even after seven sessions. This endurance explains its meaningful attempts and practices in the exhibition form, the exploration and selection of outstanding printmaking talents, and work evaluations. For this reason, I believe the organization of the nomination exhibition for the 2023 Guanlan International Print Biennial has been remarkably successful, and it indeed has already garnered widespread recognition from both domestic and international printmaking communities.

David Ferry

Thank you for the question and also the privilege of being a judge for 2023 Guanlan Internatioanl Print Biennial

283

一无二的存在。参观过的人都对它印象深刻,不仅 因为各种版画主题展览、学术和教育项目、先进的 展陈设计,而且还因为它拥有一个独立的版画工坊。 对于来参观的各位嘉宾,无论是孩子还是大人,都 能体会到版画创作本身的意义,并且将这种艺术所 带来的震撼流传下去。这不仅扩大了人们对这种特 殊媒介的欣赏,也扩大了对艺术本身的欣赏。观澜 真是版画界一颗璀璨的明珠,真的非常感谢观澜!

托马斯・丹尼克

我特别想分享在进行线上作品初评的时候,第一次看到参选作品那一刻的心情。初步浏览了一遍待评选作品后,立刻就感受到 2023 观澜国际版画双年展提名展的作品水平之高。我对以前从未见过的中国艺术家们的版画作品产生了由衷的敬意。此次参展的版画作品创作风格对我有着特别的吸引力,这些来世界各地的版画艺术家的作品均表现出了极高的艺术和技术创作水平。这是一次非常棒的评选,我认为这些作品均是来自各国版画艺术家的顶级创作。同时我还想说,观澜版画原创产业基地和中国版画博物馆对展览活动具有很强的组织能力,另外,我想感谢观澜国际版画双年展对版画评鉴所表现出的专业精神,为国际评审员创造了的良好工作环境以及热情友好的待客之道。能在这里工作我感觉非常轻松自在,谢谢观澜。

园山晴巳

因为各种客观原因导致延期的观澜国际版画 双年展,这次终于如期顺利举行了,首先我想道一 声祝贺。版画领域在技术和内容方面,作品质量和 技术运用成熟度都在不断提升。信息的共享得益 于IT 而迅速发展。各种复杂版画技术的交流和传 播是通过这一技术的发展而获得的成果之一。另 一方面,版画创作内容变得陈腐也是一个亟待解 决的问题。这使得部分原创作品似乎与他人的相 似,又或者像是在其他地方看到过。然而,在这次 2023 观澜国际版画双年展提名展中,有许多杰出 的作品,尽管使用了传统的版画技法,却超越了版 画本身的概念。能够在这样一个国际性的展览中 见证这样有野心的作品对我来说是最有意义的经 历。自上一届双年展以来的这段时间, 版画创作者 们提交的作品质量相比上届和上上届也有明显的 提升。所以在作品评选时,作为评委对优秀作品也 总是难以割舍。反过来说,评审过程也是在考验评 委对版画鉴评的水准。而我也牢记着这份责任, 尽量公平公正地评审。祝贺 2023 观澜国际版画双 年展提名展圆满举办。





Nomination Exhibition.

My understanding of the work of the graphic arts, printmaking is that it is incredibly democratic. It is totally universal, and has been the language of the human being for many thousands of years. So it is my privilege, living and breathing in the 21st Century is to look at a selection of works by very accomplished and sophisticated printmaking artists. And the great pleasure of doing that is to find delight in the unexpected. I found prints today that are wonderful in their veracity of spirit and the execution of the process. And some of them give me a big smile. I think that works of art that allow you to consider your own imagination is very, very good. And I found some works today that inspire my imagination and also make me smile. Thank you.

Lynne Allen

Printmaking is a community; in essence, we are a worldwide family. It is inevitable that when I meet an artist here in Guanlan, they know someone else I know. We celebrate each other and each other's artwork. It has never been more evident to me than by the art I have seen during the jury process. The number of artists who applied to the biennial is staggering. They come from nearly every continent, with different cultures and art aesthetics, and work across every graphic medium. To say the judging was difficult is an understatement. The quality is exceptional- both innovative and professional.

Guanlan is an important center for Chinese and international printmaking. The Chinese Printmaking Museum is a special, and unique place in the world. It is impressive to anyone who visits, not only for the varied thematic exhibitions, the scholarly and educational programming, the state-of-the-art design, but also the presence of a print workshop under its roof. Any guest, whether a child or an adult, can get a feel for what it means to make a print and take it home with them. This only expands the appreciation of this special medium, but art itself. Guanlan is a gem, and greatly appreciated.

Tomasz Daniec

I would like to share a reflection I had about my first online selection; it immediately becomes apparent to me how

high the level of the 2023 Guanlan International Print Biennial Nomination Exhibition is. I express my respect especially to the Chinese artists'works which I have never seen before. And for me they are particularly interesting. They show a very high artistic and technical level of creation. The same applies to graphic works from all over the world accepted for this competition. It's a really good selection and I think it's a top creation from the printmaking artists from the various countries. I would also like to say that the organization of Guanlan event is very good. And I would like to thank you for your professionalism and for creating excellent working conditions for the jurors. And also, for the hospitality. I feel very comfortable here, thank you Guanlan.

Sonoyama Harumi

Due to various objective reasons, the postponed Guanlan International Print Biennial is finally being held as scheduled this time, and I would like to start by offering my congratulations. In the field of printmaking, both the quality of work and the maturity of technical usage are continuously improving in terms of technology and content. The rapid development of information sharing has been facilitated by IT. The exchange and dissemination of various complex printmaking techniques is one of the results achieved through the development of this technology.

On the other hand, the content of printmaking creation becoming stale is an urgent issue to address. This has caused some original works to appear similar to others, or to seem like something seen elsewhere. However, in this 2023 Guanlan International Print Biennial Nomination Exhibition, there are many outstanding works that, despite using traditional printmaking techniques, surpass the very concept of printmaking itself. Witnessing such ambitious works in an international exhibition like this is the most meaningful experience for me. Compared to the previous editions, the quality of works submitted by printmakers has significantly improved over this period since the last Biennial. Thus, as a judge, it is always difficult to part with excellent works during the selection process. Conversely, the review process also tests the judges' level of evaluation in printmaking. I remain mindful of this responsibility, striving to judge as fairly and impartially as possible. Congratulations on the successful organization of the 2023 Guanlan International Print Biennial Nomination Exhibition.

285

后记

从 2007 首届观澜国际版画双年展开始,"观澜"这个词就开始 终灵感和创意如喷涌而出的泉水一样流淌,艺术家也如破茧而出蝴 在国际版画界生根发芽,广为传播,随着2008年观澜版画原创产业 基地的建成和运营,观澜逐渐成为各国艺术家向往的家园。世界不 同国家的版画家和他们的艺术观念源源不断地汇聚观澜,各国艺术 家在此分享版画艺术的价值和文化内涵,共同创造观澜版画的艺术 之美。

可以说,我们同各国艺术家一样,对此次展览期待已久,早在 2020年,就有一些来自世界各地的艺术家根据双年展两年一次的惯 例把作品寄到了观澜。由于疫情和国际局势的影响,各国艺术家的 生活和创作,还有他们的收入均受到了不同程度的影响,尤其是国 际间的快递受阻,各国海关都对跨国包裹采取严格的防疫消杀。为 了艺术家作品的安全,也为了让各国艺术家都能有机会参展,原计 划于2021年举办的观澜国际版画双年展先是推迟到2022年,然后 又不得不推迟到 2023 年。然而,一再延期的疫情和动荡的世界局 势不能阴隔艺术家的参展热情,海外寄来的作品和各国艺术家的企 盼每年都在增长,而且困难让我们和各国艺术家更加互相关心和牵 挂。

当 2023 年的春风吹散疫情的雾霾, 观澜的树木显出清晰的鲜 绿,版画村的鲜花轮番在阳光下绽放,在各国艺术家的热切期待中, 2023 观澜国际版画双年展以提名展的方式拉开了序幕。提名展的 理念一经推出就得到了中外艺术家的广泛支持和积极响应, 共有93 个国家和地区的艺术家报名参与,经过评审委员会的甄选和提名, 共有 263 件作品入选本次展览, 其中来自中国的 122 件作品由中国 评委从全国范围内提名选出; 外国 141 件作品由中外评委从来自国 外的 1306 件报名作品中提名产生。展览受到了中外评委高度认可 和各国艺术家的广泛关注。

中外评委们一致认为,此次双年展提名展作品的整体质量比以 往都高了很多。在这些作品中,我们看到了各国版画艺术的发展和 极高水准,见证了国际艺术家们的成长和成就。这些年大家在世界 的不同角落经历风雨,坚守心中的创意和艺术精神,在人类前所未 有的社会变革和巨大考验面前,多年思想的沉淀和力量的攒积,最

蝶,在阳光下舞出精彩。

这几年,我们也因有的艺术家不幸离世而伤感,而同时我们又 看到,一批又一批青年艺术家在成长。通过他们的作品,我们看到了 当代版画艺术家的精神和期待,即使在战火纷飞的地方,一样有人 热爱艺术; 在不被关注的角落, 也有人以艺术的方式表达精神世界 的诉求。版画作为一种国际化的艺术语言,早已穿越了各种界限,证 明着人类能够相互理解,和平相处。在时局多变的今天,我们和全 世界版画艺术家一起,以版画的方式祈望温暖的阳光照耀人间,岁

当今世界,科技和人工智能高速发展,数字化以不可思议的速 度席卷人们的思想和生活,人类社会面临前所未有的剧烈变革和不 太确定的未来,这个时候,我们告诉我们的艺术家朋友们,无论世界 如何改变, 无论明天将如何, 我们的情感不会改变, 我们对艺术的 追求不会改变,观澜是版画艺术家的家园,我们对未来充满信心。 观澜国际版画双年展提名展在2023年的举办,就是观澜和各国艺 术家奉献给世界的深情和信心。

此次双年展提名展的成功举办,不仅得到了中外艺术家的热情 参与,也有幸得到中国文化和旅游部、广东省文化和旅游厅、深圳市 文化广电旅游体育局、龙华区文化广电旅游体育局和各级领导的支 持和悉心指导,我们深感荣幸和感谢。 同时,我们还特别感谢中国 评委姜陆先生、吴长江先生、谭平先生、苏新平先生、宋光智先生、 康剑飞先生、何桂彦先生、盛葳先生,国际评委大卫·费里先生(David Ferry)、林·艾伦女士 (Lynne Allen)、园山晴巳先生 (Sonoyama Harumi)、托马斯·丹尼尔克先生 (Tomasz Daniec) 专业的评审工 作,以及总监评梁宇先生等监评团队的辛勤工作和指导。2024年是 中国版画博物馆建成和运营十周年,但愿我们在接下来的十年中能 不负各方的厚爱,守正创新、勇毅前行并行稳致远,为国际版画的交 流和发展做出更多的贡献。

Postscript

Since the inaugural Guanlan International Print Biennial in 2007. the term "Guanlan" has taken root and spread widely across the international printmaking community. With the establishment and operation of the Guanlan Original Printmaking Base in 2008, Guanlan has gradually become a coveted home for global artists. Wherever they are, printmakers, along with their artistic concepts, continue to steadily converge in Guanlan, where they can share the value and cultural significance of printmaking, creating the artistic beauty of Guanlan printmaking with joint hands.

It can be said that, like artists from any other country, we have been looking forward to this exhibition for a long time. Following the tradition of biennial, some overseas printmakers have been sending their artworks to Guanlan as early as back to 2020. Yet COVID-19 and the international situation have more or less impacted the lives, creations, and incomes of artists at a global level. In particular, international shipments have been hindered, and the customs in various countries have adopted strict measures for prevention and control on crossborder parcels. For the safety of artworks and to ensure an equal access for global artists, the Guanlan International Print Biennial. initially planned for 2021, was first postponed to 2022 and later had to be further delayed to 2023. Nevertheless, the recurrent outbreaks and the turbulent world fail to dampen their enthusiasm, as the number of works sent from abroad and the artists' anticipation have been growing year by year. The difficulties have brought us ever closer with artists from all over the world in mutual care.

In the spring of 2023, as the breeze dispersed the haze of the pandemic, the trees in Guanlan unfolded a distinct, vibrant green. and the flowers in the Guanlan Printmaking Village bloomed one after another in the sunlight. Amid keen expectations, the 2023 Guanlan International Print Biennial kicked off in the form of a nomination exhibition. When rolled out, this curational concept immediately received widespread support and positive responses from both home and abroad. A total of 93 countries and regions participated, with 263 works selected for the exhibition through the meticulous evaluation and nomination of the judging committee. Among them, 122 works from China were nominated nationwide by Chinese judges, whereas 141 overseas works were selected from 1,306 entries by a panel of judges from both China and abroad. The judges all applauded for the exhibition that has aroused extensive attention worldwide.

The jury reaches the consensus that the overall quality of the nominated works in this biennial is significantly higher than in previous sessions. These pieces demonstrate the development and exceptional standards of printmaking art across the world, and we are glad to observe the growth and achievements of international printmakers. Over these years, we, at different corners of the world, have managed to weather storms without sacrificing creativity and artistic spirit. Against unprecedented societal changes and monumental challenges, years of contemplation and accumulated strength have culminated in a burst of

inspiration and creativity, flowing like a spring that surges forth. Artists also break free from their cocoons like butterflies, gracefully dancing in

In recent years, on one hand, we have been saddened by the deaths of some friends; while on the other hand, we have been witnessing the ongoing growth of groups of young creators. The spirit and aspiration of contemporary printmakers are obvious in their works: even in war-torn places, there are individuals who maintain their affection for art; in unnoticed corners, there are those who express the demands of their spiritual worlds through artistic means. Printmaking, as an international artistic language, has long transcended boundaries. proving that humanity can understand and coexist peacefully. In today's ever-changing circumstances, we and global printmakers hope that the warm sunlight will soon illuminate the world, bringing tranquil times

In the contemporary world, as technology and artificial intelligence advance rapidly, digitization is sweeping across people's mind and lives at an astonishing pace. Human society is now facing unparalleled and drastic upheavals, coupled with an uncertain future. At this moment, we would like to tell our friends that regardless of how the world changes, or what tomorrow holds, our heart will not change. Nor will our pursuit of art. Guanlan is home to printmaking artists, and we are confident about the future. The nomination exhibition for the Guanlan International Print Biennial in 2023 is a sincere and confident offering from Guanlan and artists to the world.

The successful organization of this nomination exhibition is not only attributed to the worldwide active participation, but also owes to the support and meticulous instruction from the Ministry of Culture and Tourism of China, the Department of Culture and Tourism of Guangdong Province, the Culture, Radio, Television, Tourism and Sports Bureau of Shenzhen Municipality, and Longhua District Culture, Radio, Television, Tourism and Sports Bureau, along with guidance from leaders at various levels. We deeply appreciate and feel honored for their support. Meanwhile, we would like to extend special gratitude to our Chinese judges, Mr. Jiang Lu, Mr. Wu Changjiang, Mr. Tan Ping, Mr. Su Xinping, Mr. Song Guangzhi, Mr. Kang Jianfei, Mr. He Guiyan, Mr. Sheng Wei, and our foreign judges Mr. David Ferry, Ms. Lynne Allen, Mr. Sonoyama Harumi, and Mr. Tomasz Daniec, for their professionalism. Our heartfelt thanks also go to Mr. Liang Yu, director of the supervising team, and his members for their hard work and guidance. In 2024, the China Printmaking Museum will celebrate its tenth anniversary of construction and operation. With hope to live up to the love and support from all sides, we will continue to innovate with reference to traditional essence, move forward with courage and determination, and make more contributions to the international exchange and development of printmaking in the coming decade.

展览时间 / Exhibition Dates

2023.12.15

2024.01.22

Dec.15,2023-Jan.22,2024

预展时间 / Preview time

2023.12.15

2023.12.30

Dec.15,2023-Dec.30,2023

展览地点 / Exhibition place

中国版画博物馆2、3号展厅

Exhibition Hall 2 and 3,

China Printmaking Museum

主办单位 / Organizers

中国・观澜版画原创产业基地

China · Guanlan Original

Printmaking Base

承办单位 / Conductors

中国版画博物馆

China Printmaking Museum





